



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

6.0 - Ripartizione Lavori Pubblici
Abteilung für öffentliche Arbeiten

6.5 - Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici
ed Espropri
Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich
der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen

PROCEDURA APERTA

SOPRA SOGLIA COMUNITARIA

OFFENES VERFAHREN

OBERHALB EU-SCHWELLENWERT

**Gara per
l'affidamento dei servizi:
progettazione,
coordinamento sicurezza
in fase progettuale**

**REALIZZAZIONE DI UN
PARCHEGGIO
SOTTERRANEO PUBBLICO
PRESSO LA SCUOLA
ELEMENTARE K.F. WOLFF -
VIA RENCIO N. 49**

**Ausschreibung zur
Vergabe
der Dienstleistungen:
Planung,
Sicherheitskoordination in
der Planungsphase**

**BAU EINER
ÖFFENTLICHEN
TIEFGARAGE BEI DER
GRUNDSCHULE K.F.
WOLFF - RENTSCHER
STRASSE NR. 49**

**CUP I49H11000270004
CIG 64986886FC**

**DISCIPLINARE DI GARA
AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN**

INDICE - INHALTSVERZEICHNIS			
PUNTO	TITOLO	ZIFFER	TITEL
1	NORMATIVA E DEFINIZIONI	1	RECHTSGRUNDLAGEN UND BEGRIFFSBESTIMMUNG
2	AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE	2	ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER
3	DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO	3	BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS
4	PRESTAZIONI OGGETTO DELLA GARA - NOMENCLATURA CPV	4	GEGENSTAND DES AUFTRAGS – CVP-NOMENKLATUR
5	IMPORTO PRESUNTO DEI LAVORI E SUDDIVISIONE IN CLASSI E CATEGORIE	5	VORAUSSICHTLICHER BETRAG DER ARBEITEN UND AUFTEILUNG IN KLASSEN UND KATEGORIEN
6	CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE	6	LEISTUNGSVERGÜTUNG
7	LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI	7	AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN
8	DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE, PENALI, TERMINI DI PAGAMENTO	8	MAXIMALE AUFTRAGSDAUER, VERZUGSSTRAFEN, ZAHLUNGSMODALITÄTEN
8.1	DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE	8.1	MAXIMALE AUFTRAGSDAUER
8.2	PENALI	8.2	VERZUGSSTRAFEN
8.3	MODALITÀ DI PAGAMENTO	8.3	ZAHLUNGSMODALITÄTEN
9	PROCEDURA DI GARA E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE	9	VERFAHRENSART UND ZUSCHLAGSKRITERIUM
10	SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA	10	TEILNAHMEBERECHTIGTE
11	SUBAPPALTO	11	UNTERVERGABE
12	RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI	12	BIETERGEMEINSCHAFTEN
13	LIMITI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA	13	TEILNAHMEBESCHRÄNKUNGEN
14	REQUISITI DI ORDINE GENERALE E DI IDONEITA' PROFESSIONALE	14	ALLGEMEINE UND BERUFLICHE ANFORDERUNGEN
15	REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA	15	BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AM VERGABEVERFAHREN
15.1	AVVALIMENTO	15.1	NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN DRITTER
16	ULTERIORI DISPOSIZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA	16	ZUSATZBESTIMMUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AM VERGABEVERFAHREN
17	VALUTAZIONE DELLE OFFERTE	17	BEWERTUNG DER ANGEBOTE
17.1	CRITERI DI VALUTAZIONE	17.1	BEWERTUNGSKRITERIEN
18	INDIRIZZO A CUI INVIARE L'OFFERTA, MODALITÀ DI RECAPITO, TERMINE	18	STELLE, AN DIE DAS ANGEBOT ZU RICHTEN IST, ZUSTELLUNG, FRISTEN
19	DOCUMENTAZIONE DI GARA E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE	19	AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN UND ABGABEMODALITÄTEN
20	INFORMAZIONI	20	AUSKÜNFTE
21	PROCEDIMENTO DI GARA	21	VERFAHRENSABWICKLUNG
22	DOCUMENTAZIONE A COMPROVA DEI REQUISITI DI ORDINE SPECIALE	22	UNTERLAGEN ALS BELEG FÜR DIE ERFÜLLUNG DER BESONDEREN ANFORDERUNGEN
23	ASSEGNAZIONE DELL'INCARICO	23	ERTEILUNG DES AUFTRAGS
24	ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE	24	ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS
25	ACCESSO AGLI ATTI	25	AKTENEINSICHT
26	PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI	26	DATENSCHUTZ
27	TUTELA GIURISDIZIONALE	27	RECHTSSCHUTZ
28	ALLEGATI	28	ANLAGEN

1. NORMATIVA E DEFINIZIONI

I testi normativi sotto elencati sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provinz.bz.it/acp/default.asp>

- Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 "CODICE dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE", e successive modifiche e integrazioni; **ai fini del presente disciplinare si applica la seguente definizione "CODICE APPALTI"**;
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207, e successive modifiche e integrazioni; **ai fini del presente disciplinare si applica la seguente definizione "REGOLAMENTO"**;
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 "Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro", e successive modifiche e integrazioni (se il coordinamento della sicurezza è prestazione in gara);
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi", e successive modifiche e integrazioni;
- Delibera della Giunta Provinciale di Bolzano n. 1308/2014 "Capitolato prestazionale per conferimento di incarichi di progettazione..." reperibile al seguente indirizzo: <http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>
- MINISTERO della Giustizia – decreto ministeriale 31.10.2013 n. 143 reperibile al seguente indirizzo http://www.provincia.bz.it/acp/news.asp?attuale_action=4&aktuelles_article_id=470082

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND BEGRIFFSBESTIMMUNG

Die nachstehenden Rechtsvorschriften sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/acp/default.asp>

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, "Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG", in geltender Fassung, **in diesen Ausschreibungsbedingungen kurz „VERGABEGESETZBUCH“ genannt;**
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, in geltender Fassung; **in diesen Ausschreibungsbedingungen kurz „DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG“ genannt;**
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“ in geltender Fassung (falls die Koordinierung der Sicherheit Leistung der Ausschreibung ist);
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung;
- Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen Nr. 1308/2014 „Vertragsbedingungen für Projektierung ...“ unter folgender Adresse abrufbar: <http://www.provinz.bz.it/acp/644.asp>
- Justizministerium - Ministerialdekret vom 31.10.2013 Nr. 143, unter folgender Adresse abrufbar: http://www.provincia.bz.it/acp/news.asp?attuales_action=4&aktuelles_article_id=470082

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Comune di Bolzano

Ripartizione 6^ Lavori Pubblici
Ufficio 6.5 Amministrazione dei Lavori Pubblici ed Espropri

Indirizzo: Via Lancia 4/A – 39100 BOLZANO - ITALIA
TEL + 39 0471 997835-997455

Responsabile di progetto: dott. ing. Giovanna Gungui, Ufficio Opere Pubbliche, Edifici
TEL + 39 0471 997344

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Stadtgemeinde Bozen

Abteilung 6 - Öffentliche Arbeiten
Amt 6.5 – Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen

Adresse: Lanciastraße 4/A – 39100 BOZEN ITALIEN
TEL + 39 0471 997835-997455

Projektsteuerer: Dr. Ing. Giovanna Gungui, Direktor des Amtes für öffentliche Arbeiten, Gebäude
TEL + 39 0471 997344

3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

Il **Documento Preliminare dell'avvio alla progettazione** approvato con deliberazione commissariale n. 732 del 01.12.2015 descrive dettagliatamente l'intervento.

Il progetto dovrà essere elaborato nel rispetto di tale documento.

Vincoli di tutela: vedi punto 5 del Documento Preliminare dell'avvio alla progettazione.

Uno dei progettisti deve, pertanto, essere un laureato in architettura (ex art. 52 del Regio Decreto 23.10.1925 n. 2537).

La documentazione amministrativa di gara e il Documento Preliminare dell'avvio alla progettazione sono disponibili sul seguente sito internet: www.banditoaltoadige.it (**di seguito "portale"**)

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Das mit Kommissariatsbeschluss Nr. 732 vom 01.12.2015 genehmigten **Vorläufigen Dokument für den Planungsbeginn** beschreibt ausführlich das Bauvorhabens.

Das Projekt muss unter Einhaltung des genannten Dokuments ausgearbeitet werden.

Denkmalschutzbindung: siehe Punkt 5 des Vorläufigen Dokumentes für den Planungsbeginn.

Einer unter den Planern muss daher Architekturstudium absolviert haben, (Art. 52 des königlichen Dekrets Nr. 2537 vom 23.10.1925).

Unter folgender Internetadresse können die Verwaltungsunterlagen der Ausschreibung sowie das Vorläufige Dokument für den Planungsbeginn abgerufen werden:

www.ausschreibungen-suedtirol.it
(Folge als „Portal“ bezeichnet)

4. PRESTAZIONI OGGETTO DELLA GARA

NOMENCLATURA CPV

- Elaborazione dei progetti preliminare, definitivo, esecutivo;
- Progettazione integrale e coordinata e coordinamento tra le varie prestazioni specialistiche;
- coordinamento della sicurezza in fase progettuale.

I contenuti delle varie prestazioni sono definiti dal *CODICE APPALTI* e dal *REGOLAMENTO*.

NOMENCLATURA CPV

cat. 12 - CPV 71220000-6 Servizi di progettazione architettonica

4. GEGENSTAND DES AUFTRAGS

CPV-NOMENKLATUR

- Ausarbeitung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes, des Ausführungsprojektes;
- Integrale Planung, Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen;
- Sicherheitskoordination in der Planungsphase.

Die einzelnen Leistungsbestandteile sind im *VERGABEGESETZBUCH* und in der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* geregelt.

CPV-NOMENKLATUR

Kat. 12 - CPV 71220000-6 Architektorentwurf

5. IMPORTO PRESUNTO DEI LAVORI E SUDDIVISIONE IN CLASSI E CATEGORIE

Euro 1.300.000,00 (IVA esclusa)

così suddivisi ai sensi della tabella Z-1 del DM 143/2013:

5. VORAUSSICHTLICHER BETRAG DER ARBEITEN UND AUFTEILUNG IN KLASSEN UND KATEGORIEN

1.300.000,00 Euro (ohne MwSt.)

Dieser Betrag setzt sich unter Berücksichtigung der Vorgaben im MD 143/2013 Tabelle Z-1 wie folgt zusammen:

CATEGORIE DELL'OPERA KATEGORIEN DES BAUVORHABENS	Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013 ID-Codes laut MD Nr. 143/2013	Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949 Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949	IMPORTO BETRAG Euro
OPERE EDILI BAUMEISTERARBEITEN	E.06	IC	€ 625.000,00
STRUTTURE STATICHE TRAGSTRUKTUREN	S.03	IG	€ 444.000,00
IMPIANTI SANITARI SANITÄRE ANLAGEN	IA.01	IIIA	€ 70.000,00
IMPIANTI TERMICI HEIZANLAGEN	IA.02	IIIB	€ 20.000,00
IMPIANTI ELETTRICI ELEKTROANLAGEN	IA.03	IIIC	€ 70.000,00
SISTEMAZIONI ESTERNE AUBENGESTALTUNGEN	E.18	IC	€ 71.000,00

La suddivisione dei lavori nelle categorie indicate nella tabella costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'opera.

Il progetto che sarà redatto dall'aggiudicatario della presente gara, non potrà prevedere un importo lavori superiore rispetto a quanto sopra, salvo diverse ed espresse disposizioni da parte della Stazione appaltante.

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

Das vom Auftragnehmer zu erarbeitende Projekt darf den oben erwähnten Betrag nicht überschreiten, es sei denn, der Auftraggeber hat ausdrücklich etwas anderes bestimmt.

6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

Gara di servizi finanziata con determinazione dirigenziale n. 4736 del 22.09.2011.

Il calcolo dell'onorario a base di gara è definito dal D.M. 31.10.2013 N. 143 e deliberazione della Giunta Provinciale di Bolzano n. 1308/2014.

L'onorario a base di gara per le prestazioni di cui al punto 4 comprensivo del rimborso spese ed al netto di IVA ed oneri previdenziali a carico dell'Amministrazione aggiudicatrice ammonta ad **€ 136.248,25** (per il calcolo v. **ALLEGATO 5** - *calcolo base d'asta*).

Nell'ambito delle prestazioni richieste la PRESTAZIONE PRINCIPALE è costituita da:

⇒ Progettazione preliminare, definitiva, esecutiva

6. LEISTUNGSVERGÜTUNG

Die Vergabe der Dienstleistungen wird durch die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4736 vom 22.09.2011 finanziert.

Das Honorar für den Auftrag wird auf der Grundlage des Ministerialsdekretes vom 31.10.2013, n. 143 und das Beschluss der Landesregierung der Autonome Provinz Bozen n. 1308/2014 berechnet.

Der Ausschreibungsbetrag für die unter Ziffer 4 beschriebenen Leistungen, der die Kostenrückerstattung enthält, beläuft sich ohne MwSt. und mit Sozialversicherungskosten zu Lasten des Auftraggebers auf **€ 136.248,25 €** (für die Berechnung siehe **ANLAGE 5** - *Berechnung der Ausschreibungssumme*)

In den Bereich der verlangten Leistungen besteht die HAUPTLEISTUNG aus:

⇒ Vorprojekt, endgültiges Projekt,

della categoria OPERE EDILI E.06;
⇒ Progettazione integrale e coordinata -
integrazione delle prestazioni specialistiche
(=progettazione generale).

Ausführungsprojekt der Kategorie
BAUMEISTERARBEITEN E.06;
⇒ Integrale Planung - Koordinierung der
verschiedenen Spezialleistungen
(Generalplanung).

Si intende compreso nelle succitate prestazioni, e quindi compensato con gli importi sopra stabiliti quanto ancora necessario e previsto dalle norme in materia di progettazione e attuazione di opere pubbliche.

Alle Maßnahmen, die notwendig und in den einschlägigen Vorschriften zur Planung und Errichtung öffentlicher Bauten vorgesehen sind, sind, sofern notwendig, in den obgenannten Leistungen und Beträgen enthalten.

L'onorario come sopra calcolato comprende la redazione bilingue (italiano e tedesco) e la predisposizione in formato digitale della documentazione di progetto.

Das Honorar beinhaltet die Ausarbeitung zweisprachiger Projektunterlagen (italienisch und deutsch) sowie deren Bereitstellung in elektronischer Form.

Ai sensi dell'art. 93 comma 2 del *CODICE APPALTI* il Responsabile di progetto potrà chiedere eventuali ulteriori prestazioni in quanto necessarie, che saranno compensate alle stesse condizioni offerte nell'ambito della presente gara.

Im Sinne von Art. 93 Absatz 2 des *VERGABEGESETZBUCHES* kann der Projektsteuerer bei Bedarf gegebenenfalls weitere Leistungen anfordern, die zu den gleichen Bedingungen der gegenständlichen Ausschreibung bezahlt werden.

Le prestazioni geologiche saranno eseguite da personale interno all'Amministrazione.

Die geologischen Dienstleistungen werden von internem Personal der Verwaltung durchgeführt.

OPZIONE PER LE PRESTAZIONI DELLA FASE ESECUTIVA

OPTION FÜR ERTEILUNG DER LEISTUNGEN IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE

Ai sensi dell'art. 91 comma 6 del *CODICE APPALTI* l'Ente appaltante si riserva la facoltà di affidare al vincitore - in una fase successiva rispetto all'affidamento della progettazione - le prestazioni della fase esecutiva (direzione lavori, coordinamento sicurezza in fase esecutiva, contabilità ecc.) e eventuali altre prestazioni collegate e conseguenti, il tutto alle stesse condizioni offerte nell'ambito della presente gara.

Laut Art. 91, Absatz 6 des *VERGABEGESETZBUCHES* behält sich vor der Auftraggeber, den Gewinner - nach erteiltem Planungsauftrag - mit den Leistungen der Ausführungsphase (Bauleitung, Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase, Rechnungslegung usw.) sowie gegebenenfalls mit weiteren damit zusammenhängenden oder daraus folgenden Leistungen zu beauftragen, zu den Bedingungen der vorliegenden Ausschreibung.

A titolo puramente informativo gli onorari per le prestazioni in fase esecutiva ammontano indicativamente ad Euro 114.941,52 (v. **ALLEGATO 6 - stima onorario Direzione Lavori**).

TALE IMPORTO NON CONCORRE A FORMARE LA BASE D'ASTA DELLA PRESENTE GARA.

Zur Information: die Planungshonorare für die Ausführungsphase belaufen sich indikativ auf 114.941,52 Euro (siehe ANLAGE 6 - Schätzung des Honorars für die Bauleitung).

DIESER BETRAG TRÄGT NICHT ZUR AUSSCHREIBUNGSSUMME DIESER GEGENWERTIGEN AUSSCHREIBUNG BEI.

Ai sensi dell'art. 268 del *REGOLAMENTO* l'affidatario della Direzione Lavori dovrà presentare cauzione definitiva ai sensi dell'art. 113 del *CODICE APPALTI*.

Laut Art. 268 der *VERORDNUNG*, muss der Berauftrage für Bauleitung laut Art. 113 *VERGABEGESETZBUCHES* eine entgeltige Kaution vorlegen.

Nel caso di affidamento delle prestazioni della fase esecutiva, nel termine di 30 giorni antecedenti la consegna dei lavori il professionista dovrà stabilire una sede di lavoro nella provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica.

Werden dem Freiberufler auch die Leistungen der Ausführungsphase übertragen, muss er spätestens 30 Tage vor Übergabe der Arbeiten eine Arbeitsniederlassung in der Provinz Bozen eröffnen (sofern nicht bereits vorhanden), die an allen Werktagen geöffnet ist und in der die Anwesenheit mindestens eines qualifizierten technischen Mitarbeiters sichergestellt ist. Die Niederlassung muss über die geeignete IT-Ausstattung, Telefon, Fax und E-Mail-Zugang verfügen.

Il conferimento di tali eventuali ulteriori incarichi è

Die Vergabe dieser zusätzlichen Aufträge liegt im

unicamente a discrezione dell'Ente committente e potrà conseguire solo ad un'espressa richiesta di quest'ultimo.

ausschließlichen Ermessen des Auftraggebers und setzt eine ausdrücklichen Aufforderung derselben voraus.

7. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

ITALIA, BOLZANO, Via Rencio n. 49
Dati catastali:
p.ed. 963 – p.ed. 1149 – p.ed. 197
Comune catastale: Dodiciville

7. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

ITALIEN, BOZEN, Rentscher Straße Nr. 49
Katasterdaten:
B.p. 963 – B.p. 1149 – B.p. 197
Katastalgemeinde: Zwölfmalgreien

8. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE, PENALI, TERMINI DI PAGAMENTO

8. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER, VERZUGSSTRAFEN, ZAHLUNGSMODALITÄTEN

8.1 durata max della prestazione

8.1 Maximale Auftragsdauer

Vedasi punto 7.01 del *Documento Preliminare dell'avvio alla Progettazione*

Siehe Ziffer 7.01 des *Vorläufigen Dokuments für den Planungsbeginn*

8.2 Penali

8.2 Verzugsstrafen

Ai sensi dell'art. **257** del *REGOLAMENTO* nel caso di ritardo oltre le scadenze temporali stabilite per la presentazione degli elaborati di progetto, per cause imputabili al professionista, si applicherà una penale per ogni giorno di ritardo pari allo **1‰ (uno per mille)** del corrispettivo contrattuale relativo alla corrispondente fase progettuale, da trattarsi direttamente sul saldo del compenso spettante.

Bei nicht fristgerechter Vorlage der Planungsunterlagen durch Verschulden des Freiberuflers wird gemäß Art. **257** der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* für jeden Verspätungstag eine Verzugsstrafe in Höhe von **1 ‰ (einem Promille)** des für die Planungsphase vertraglich festgelegten Honorars fällig. Der Auftraggeber behält diesen Betrag vom noch zu entrichtenden Honorar ein.

E' inoltre facoltà del Committente applicare una detrazione sull'onorario del direttore lavori qualora l'esecuzione dell'opera abbia subito ritardi o aumento dei costi esclusivamente a causa di una sua comprovata condotta negligente.

Außerdem ist der Auftraggeber berechtigt, Abzüge vom Honorar für den Bauleiter einzubehalten, falls die Ausführung der Arbeiten Verzögerungen oder Erhöhung der Kosten verursacht hat, welche auf sein nachweisbares alleiniges Verschulden zurückzuführen sind.

Le penali non possono superare il 10% dell'importo complessivo dei corrispettivi contrattuali.

Die Höhe der Verzugsstrafen darf insgesamt nicht mehr als 10 % der vertraglich vereinbarten Vergütung ausmachen.

Il superamento di detto importo è ritenuto grave inadempienza e può provocare, senza obbligo di messa in mora, la risoluzione del contratto medesimo.

Die Überschreitung dieses Grenzwertes gilt als schwerwiegende Nichterfüllung der Vertragspflichten und kann auch ohne entsprechende Mahnung zur Vertragsauflösung führen.

8.3 Modalità di pagamento

8.3 Zahlungsmodalitäten

Il pagamento del compenso professionale avverrà nel seguente modo:

Die erbrachten Leistungen werden wie folgt vergütet:

⇒ **PROGETTO PRELIMINARE** - all'esito positivo della relativa verifica;

⇒ **VORPROJEKT** - bei positivem Ergebnis der Überprüfung;

⇒ **PROGETTO DEFINITIVO** - all'esito positivo della relativa verifica;

⇒ **ENDGÜLTIGES PROJEKT** - bei positivem Ergebnis der Überprüfung;

⇒ **PROGETTO ESECUTIVO** - alla relativa

⇒ **AUSFÜHRUNGSPROJEKT** - bei Validierung und

validazione con contestuale presentazione della polizza di cui all'art. 111 del *CODICE APPALTI* e art. 269 del *REGOLAMENTO* (v. successivo punto 23.4);

Vorlage der Polizze gemäß Art. 111 des *VERGABEGESETZBUCHES* sowie Art. 269 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* (siehe Ziffer 23.4).

La liquidazione dei compensi spettanti al Professionista avviene su presentazione di fatture. Queste ultime, in caso di Raggruppamento temporaneo ex 37 del *CODICE APPALTI*, distinte per ciascuno dei componenti il raggruppamento.

Die Auszahlung der dem Freiberufler zustehenden Honorare erfolgt gegen Rechnungsvorlage. Im Falle von Bietergemeinschaften gemäß Art. 37 des *VERGABEGESETZBUCHES* werden die von den Mitgliedern der Bietergemeinschaft getrennt vorgelegten Rechnungen an die Stadtverwaltung weitergeleitet.

Le fatture devono contenere i seguenti dati:

- codice univoco *Ufficio 6.3 Opere Pubbliche, edifici* = **1LJ17A**
- CIG (codice Identificativo di Gara);
- CUP (codice Unico di Progetto);
- 2.1.3 "Dati contratti";
- 2.1.3.2 "Numero atto"
- 2.1.3.3. "Data atto"
- scadenza del pagamento;
- conto corrente dedicato (codice IBAN);

Die Rechnungen müssen die folgenden Angaben beinhalten:

- den eindeutigen Erkennungscode *des Amtes* für öffentliche Arbeiten, Gebäude 6.3 = **1LJ17A**;
- den Identifizierungscode der Ausschreibung (CIG);
- den einheitlichen Projektcode (CUP);
- 2.1.3 "Angaben Verträge";
- 2.1.3.2 "Nummer des Aktes"
- 2.1.3.3. "Datum des Aktes"
- die Fälligkeit der Zahlung;
- das zweckbestimmte Kontokorrent (IBAN Kode);

A partire dal 31 marzo 2015 per effetto della legge n. 244/2007 e ss.mm.ii., le fatture verso le pubbliche amministrazioni devono essere emesse e trasmesse solo in formato elettronico. La stazione appaltante da quella data in poi, non accetterà e pagherà più fatture, che non verranno inviate in tale formato.

Ab 31 März 2015 müssen, gemäß Gesetz Nr. 244/2007, i.g.F., die Rechnungen an öffentliche Körperschaften nur mehr in elektronischer Form übermittelt werden. Daher kann und darf der Auftraggeber ab diesem Datum keine Rechnungen mehr annehmen und bezahlen, welche nicht digital übermittelt worden sind.

Formato elettronico significa, che l'emissione e la trasmissione avviene esclusivamente tramite il sistema elettronico "Sistema Interscambio" (in prosieguo per brevità "SDI") gestito dall'Agenzia delle Entrate.

Die Ausstellung und Übermittlung der Rechnungen erfolgt ausschließlich über das eigens von der Agentur der Einnahmen eingerichtete Internetportal "Austauschsystem - SDI" (in Folge kurz „SDI“).

Il codice univoco ufficio è un'informazione obbligatoria della fattura elettronica e rappresenta l'identificativo univoco che consente al SDI di recapitare correttamente la fattura elettronica all'ufficio competente.

Der Ämterkodex ist eine Pflichtinformation der elektronischen Rechnung, die dem SDI ermöglicht, die elektronische Rechnung an das zuständige Amt korrekt zu übermitteln.

Ulteriori aspetti riferiti ai pagamenti saranno concordati nel contratto anche per quanto riguarda gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 13.08.2010 n. 136.

Alle weiteren Zahlungsmodalitäten werden vertraglich vereinbart. Dies gilt auch für die Bestimmungen zur Transparenz der Zahlungsströme (Gesetz Nr. 136 vom 13.08.2010).

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012 il pagamento delle relative fatture, **se redatte in conformità alle prestazioni affidate ed accettate dall'Amministrazione**, avverrà entro TRENTA giorni dal loro ricevimento. Non saranno accettate

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GvD Nr. 231/2002, geändert mit GvD Nr. 192/2012, erfolgt die Bezahlung der Rechnungen, **wenn sie in Übereinstimmung mit den von der Verwaltung übertragenen und angenommenen Leistungen ausgestellt wurden**, binnen DREI ßIG Tagen ab Erhalt. Es werden keine provisorischen Honorarnoten angenommen.

note provvisorie.

9. PROCEDURA DI GARA E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

Procedura di gara stabilita con deliberazione commissariale n. 732 del 01.12.2015, immediatamente esecutiva:

- ➔ procedura aperta ai sensi dell'art. 3 comma 37, dell'art. 55 comma 5, dell'articolo 91 comma 1 del *CODICE APPALTI*;
- ➔ criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 81 comma 1 del *CODICE APPALTI* e dell'articolo 266 del *REGOLAMENTO*.

9. VERFAHRENSART UND ZUSCHLAGS-KRITERIUM

Die Art des Verfahrens wurde mit Kommissariatsbeschluss Nr. 732 vom 16.11.2015, der sofort in Kraft getreten ist, bestimmt.

- ➔ offenes Verfahren laut Artikel 3 Absatz 37, Art. 55 Absatz 5, Art. 91 Absatz 1 des *VERGABEGESETZBUCHES*;
- ➔ Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot nach Art. 81 Absatz 1 des *VERGABEGESETZBUCHES* und nach Art. 266 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG*.

10. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Possono partecipare soggetti, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza.

Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE

In particolare sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti specificati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), *fbis*), g) e h) del *CODICE APPALTI*:

- ➔ liberi professionisti singoli o associati nelle forme previste dalla normativa;
- ➔ società di professionisti;
- ➔ società di ingegneria;
- ➔ prestatori di servizi di ingegneria e architettura di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del *CODICE APPALTI* stabiliti in altri Stati membri;
- ➔ raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui alle lettere d), e) f), *fbis*) e h), ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del *CODICE APPALTI* in quanto compatibili;

10. TEILNAHMEBERECHTIGTE

Teilnahmeberechtigt sind Rechtssubjekte, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Mitgliedsstaat der EU bzw. des EWR oder in einem Drittland, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, haben, und die zum Zeitpunkt der Ausschreibungsveröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und gemäß den Bestimmungen des Herkunftslandes in den von den jeweiligen Berufsordnungen vorgesehenen Berufsverzeichnissen eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Teilnahmeberechtigt sind im Einzelnen die nachstehend angeführten Rechtssubjekte (Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), *f-bis*), g) und h) des *VERGABEGESETZBUCHES*):

- ➔ Freiberufler, die einzeln oder in einer gesetzlich vorgesehenen Form gemeinschaftlich tätig sind;
- ➔ Freiberuflergesellschaften
- ➔ Ingenieurgesellschaften
- ➔ Erbringer von Ingenieur und Architektenleistungen laut Anhang II Teil A Kategorie 12 des *VERGABEGESETZBUCHES*, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind;
- ➔ Bietergemeinschaften zwischen den unter Buchst. d), e) f), *fbis*) und h) genannten Rechtssubjekten, auf welche die in Art. 37 des *VERGABEGESETZBUCHES* genannten Bestimmungen, soweit vereinbar, angewandt werden;

→ consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lettera h) del *CODICE APPALTI*.

→ ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des *VERGABEGESETZBUCHES* gegründet wurden.

E' consentita la partecipazione alla gara ai dipendenti di enti pubblici ed ai soci e dipendenti di enti realizzatori di lavori pubblici se in possesso dei requisiti richiesti e previa autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza. Tale autorizzazione, da presentare in caso di aggiudicazione, includerà anche l'eventuale incarico delle prestazioni della fase esecutiva.

Bedienstete öffentlicher Körperschaften sowie Gesellschafter und Angestellte von Erbringern öffentlicher Arbeiten dürfen am Vergabeverfahren teilnehmen, sofern sie die alle Anforderungen erfüllen und die Verwaltung, der sie angehören, die entsprechende Erlaubnis erteilt. Diese Ermächtigung muss im Falle des Zuschlages vorgelegt werden, sie muss auch gültig für den eventuellen Auftrag der Leistungen in der Ausführungsphase.

Alla procedura in oggetto non possono, altresì, partecipare coloro che sono inibiti per legge o per provvedimento disciplinare all'esercizio della professione.

Nicht teilnahmeberechtigt ist überdies, wer nach dem Gesetz oder auf Grund eines disziplinarrechtlichen Verfahrens mit einem Berufsverbot belegt ist.

11. SUBAPPALTO

11. UNTERVERGABE

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività indicate al comma 3 dell'art. 91 del *CODICE APPALTI*.

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 91 Abs. 3 des *VERGABEGESETZBUCHES* genannten Tätigkeiten.

12. RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI

12. BIETERGEMEINSCHAFTEN

La forma giuridica di raggruppamenti temporanei è disciplinata dall'art. 37 del *CODICE APPALTI*.

Die Rechtsform von Bietergemeinschaften ist in Artikel 37 des *VERGABEGESETZBUCHES* geregelt.

Il soggetto che esegue la prestazione principale (v. precedente punto 6.) assume le funzioni di responsabile del coordinamento delle varie prestazioni (=progettista generale) e di **mandatario**; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

Das Rechtssubjekt, das für die Hauptleistung (siehe vorhergehenden Punkt 6) verantwortlich ist, übernimmt die Funktion des Koordinationsbeauftragten (= Generalplaner), sowie des **bevollmächtigten Vertreters** der Bietergemeinschaft. Er vertritt die Mitglieder rechtsverbindlich gegenüber der Vergabestelle.

Salvo i casi di cui all'art. 37, commi 18 e 19, del *CODICE APPALTI* qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei rispetto a quella proposta in gara deve essere autorizzata dall'Amministrazione aggiudicatrice.

Vorbehaltlich der in Art. 37 Abs. 18 und 19 des *VERGABEGESETZBUCHES* genannten Fälle muss jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften gegenüber der Zusammensetzung, die bei dieser Ausschreibung angegeben ist, vom öffentlichen Auftraggeber autorisiert werden.

Cosiddetto "giovane professionista"

Sog. „Berufsanfänger“

Un raggruppamento temporaneo deve prevedere, a **pena di esclusione**, quale progettista la presenza di almeno un professionista laureato abilitato da meno di cinque anni alla data di pubblicazione della presente gara all'esercizio della professione secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il progettista presente nel raggruppamento può essere un soggetto di cui all'art. 253, comma 5, lettere a), b) e c) del *REGOLAMENTO*.

Eine Bietergemeinschaft muss in ihrem Planungsteam mindestens einen technischen Mitarbeiter mit Hochschulabschluss vorsehen, der die Befähigung zur Berufsausübung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, weniger als fünf Jahre vor Bekanntmachung der vorliegenden Ausschreibung erlangt hat, **ansonsten wird das Angebot vom Vergabeverfahren ausgeschlossen**. In Frage kommen die in Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) der

Questo professionista deve svolgere una delle prestazioni indicate nell'ORGANIGRAMMA e risultare **almeno** cofirmatario degli elaborati progettuali. Nell'ORGANIGRAMMA, nel campo della relativa prestazione, deve essere quindi inserito il nome del tecnico cosiddetto "giovane professionista" (sotto al nome del tecnico in possesso dei requisiti di qualificazione per lo svolgimento del servizio e unico responsabile del servizio). In tal caso il "giovane professionista non è computato nella struttura minima richiesta.

DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG vorgesehenen Rechtssubjekte, sofern sie in den entsprechenden Berufsverzeichnissen eingetragen sind.

Der sog. „Berufsanfänger“ muss eine der im ORGANIGRAMM vorgesehenen Leistungen erbringen und zumindest als Mitunterzeichner auf den Projektunterlagen angeführt sein. Dafür ist im Feld, in dem die entsprechende Dienstleistung genannt wird, der Name des Berufsanfängers hinzuzufügen (unter dem Namen des Technikers, der die notwendige Qualifikation für die Durchführung der Leistung mitbringt und für diese allein verantwortlich ist). In diesem Fall wird der „Berufsanfänger“ bei der Bewertung der geforderten Mindestorganisation nicht mit berücksichtigt.

13. LIMITI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

E' fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla medesima gara in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare singolarmente e quali componenti di un raggruppamento temporaneo o di un consorzio stabile. Il medesimo divieto sussiste per i liberi professionisti qualora partecipi alla stessa gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società di ingegneria delle quali il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 254, comma 3, e articolo 255, comma 1 del *REGOLAMENTO*. La violazione di tali divieti comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti.

E' vietata la partecipazione contestuale ad una gara del consorzio stabile e di uno o più consorziati per i quali il consorzio concorre alla gara. L'inosservanza di tale divieto comporta l'esclusione dalla gara sia del consorzio sia del consorziato/dei consorziati.

E' vietata la partecipazione di società di professionisti o di società di ingegneria a più di un consorzio stabile, a pena di esclusione dalla gara della società e dei consorzi partecipanti.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli artt. 36, 37 e 90 del *CODICE APPALTI* nonché agli artt. da 252 a 256 del *REGOLAMENTO*.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

13. TEILNAHMEBESCHRÄNKUNGEN

Mehrfachbeteiligungen, d. h. die Teilnahme am Vergabeverfahren als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft bzw. sowohl als Einzelbewerber als auch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines ständigen Konsortiums, sind untersagt. Freiberufler sind nicht teilnahmeberechtigt, wenn an derselben Ausschreibung eine wie auch immer zusammengeschlossene Freiberufler- oder Ingenieurgesellschaft teilnimmt, deren Verwalter, Gesellschafter, Angestellter oder Projektmitarbeiter der besagte Freiberufler nach Art. 254 Abs. 3 und Art. 255 Abs. 1 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* ist. Bei Verstoß gegen diese Auflagen werden alle betroffenen Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

Untersagt ist auch die gleichzeitige Teilnahme eines ständigen Konsortiums und eines oder mehrerer Konsortiumsmitglieder, für welche das Konsortium am Vergabeverfahren teilnimmt. Bei Verstoß gegen diese Auflagen werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied/die Konsortiumsmitglieder vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

Die Teilnahme von Ingenieurgesellschaften oder Freiberuflergesellschaften an mehr als einem ständigen Konsortium bedingt den Ausschluss sowohl der Gesellschaft als auch des Konsortiums vom Vergabeverfahren.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des *VERGABEGESETZBUCHES*, sowie die Art. von 252 bis 256 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG*.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

Non possono partecipare i pubblici dipendenti in rapporto di lavoro a tempo parziale che versino nella fattispecie di cui all'art. 90, comma 4, del *CODICE APPALTI* e 253 comma 4 del *REGOLAMENTO*.

Von der Teilnahme ausgeschlossen sind öffentliche Bedienstete mit Teilzeitvertrag, auf die die in Art. 90 Absatz 4 des *VERGABEGESETZBUCHES* und in Art. 253 Abs. 4 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* beschriebenen Sachverhalte zutreffen.

14. REQUISITI DI ORDINE GENERALE E DI IDONEITÀ PROFESSIONALE

14. ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN UND ANFORDERUNGEN AN DIE BERUFLICHE EIGNUNG

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di ammissione alla gara:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del *CODICE APPALTI*;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del *CODICE APPALTI*;
- i requisiti degli artt. da 253 a 256 del *REGOLAMENTO*;
- i requisiti prescritti dal D.Lgs. n. 81/2008.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del *CODICE APPALTI* nonché agli artt. da 254 a 256 del *REGOLAMENTO*.

In particolare le società di ingegneria di cui all'art. 90, comma 1, lettera f) e comma 2 lettera b) del *CODICE APPALTI* dovranno essere dotate di almeno un direttore tecnico in possesso dei requisiti di cui all'art. 254 del *REGOLAMENTO*.

Ogni vicenda soggettiva dell'offerente e dell'aggiudicatario ai sensi dell'art. 51 del *CODICE APPALTI*, è tempestivamente comunicata all'Autorità di gara.

Die Teilnehmer am Vergabeverfahren müssen folgende Mindestanforderungen erfüllen, **ansonsten werden sie vom Verfahren ausgeschlossen**:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des *VERGABEGESETZBUCHES*,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des *VERGABEGESETZBUCHES*;
- die Anforderungen laut Art. 253 bis 256 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG*,
- die Anforderungen laut GvD Nr. 81/2008

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des *VERGABEGESETZBUCHES* und den Art. 254 bis 256 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* erfüllen.

Insbesondere bei Ingenieurgesellschaften nach Art. 90 Abs. 1 Buchst. f) und Abs. 2 Buchst. b) des *VERGABEGESETZBUCHES* muss mindestens ein technischer Leiter die in Art. 254 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* genannten Voraussetzungen erfüllen.

Sämtliche subjektive Umstände des Bieters und des Zuschlagsempfängers sind gemäß Art. 51 des *VERGABEGESETZBUCHES* der Ausschreibungsbehörde unverzüglich mitzuteilen.

15. REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AM VERGABEVERFAHREN

Per partecipare alla gara i concorrenti devono possedere, **a pena di esclusione**, i seguenti requisiti di ordine speciale di cui all'art. 263, comma 1, lettere b), c), d) del *REGOLAMENTO*:

Die Teilnehmer am Vergabeverfahren müssen die in Art. 263 Absatz 1 Buchst. b), c) und d) der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* genannten besonderen Anforderungen erfüllen, **ansonsten werden sie vom Vergabeverfahren ausgeschlossen**:

a) aver espletato nel decennio antecedente la data di pubblicazione del presente bando **servizi** di cui all'articolo 252 del citato *REGOLAMENTO*, relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, per un **importo globale per ogni classe e categoria almeno della stessa misura dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce il servizio da affidare**, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e pertanto almeno pari a:

a) In den zehn Jahren vor Veröffentlichung der vorliegenden Bekanntmachung müssen die Teilnehmer **Dienstleistungen** gemäß Art. 252 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* für Arbeiten aller Klassen und Kategorien erbracht haben, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen. Der **Betrag je Klasse und Kategorie muss dabei zumindest dem geschätzten Betrag der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht**, aufgeteilt nach Klasse und Kategorie, entsprechen, also mindestens:

CATEGORIE DELL'OPERA KATEGORIEN DES BAUVORHABENS	Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013 ID-Codes laut MD Nr. 143/2013	Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949 Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949	IMPORTO BETRAG Euro
OPERE EDILI BAUMEISTERARBEITEN	E.06	IC	€ 625.000,00
STRUTTURE STATICHE TRAGSTRUKTUREN	S.03	IG	€ 444.000,00
IMPIANTI SANITARI SANITÄRE ANLAGEN	IA.01	IIIA	€ 70.000,00
IMPIANTI TERMICI HEIZANLAGEN	IA.02	IIIB	€ 20.000,00
IMPIANTI ELETTRICI ELEKTROANLAGEN	IA.03	IIIC	€ 70.000,00
SISTEMAZIONI ESTERNE AÜBENGESTALTUNGEN	E.18	IC	€ 71.000,00

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata eseguita integralmente (p.e. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils vollständig erbracht worden sein (z.B. ein vollendes und genehmigtes Vorprojekt).

b) avere svolto nel decennio antecedente la pubblicazione del presente bando **due servizi (cosiddetti "servizi di punta")** di cui all'articolo 252 del citato *REGOLAMENTO*, relativi ai lavori, appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore al 40 % dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione**, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento e pertanto almeno pari a:

b) In den zehn Jahren vor Veröffentlichung der vorliegenden Bekanntmachung müssen die Teilnehmer **zwei Referenzdienstleistungen (sog. „herausragende Dienstleistungen“)** laut Art. 252 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* im Rahmen von Arbeiten aller Klassen und Kategorien erbracht haben, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen. Der **Gesamtbetrag muss dabei für alle Klassen und Kategorien mindestens 40 % des veranschlagten Betrags der Arbeiten, auf die sich die vorliegende Dienstleistung bezieht**, ausmachen, wobei die Arbeiten hinsichtlich Umfang und technische Eigenschaften mit jenen vergleichbar sein müssen, die Gegenstand dieses Verfahrens sind. Die Mindestbeträge sind demnach:

CATEGORIE DELL'OPERA KATEGORIEN DES BAUVORHABENS	Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013 ID-Codes laut MD Nr. 143/2013	Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949 Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949	IMPORTO BETRAG Euro
OPERE EDILI BAUMEISTERARBEITEN	E.06	IC	€ 250.000,00
STRUTTURE STATICHE TRAGSTRUKTUREN	S.03	IG	€ 177.600,00
IMPIANTI SANITARI SANITÄRE ANLAGEN	IA.01	IIIA	€ 28.000,00
IMPIANTI TERMICI HEIZANLAGEN	IA.02	IIIB	€ 8.000,00
IMPIANTI ELETTRICI ELEKTROANLAGEN	IA.03	IIIC	€ 28.000,00
SISTEMAZIONI ESTERNE AÜBENGESTALTUNGEN	E.18	IC	€ 28.400,00

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo soggetto e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e **riferiti a due opere differenti**).

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Subjekt zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt **und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben**).

Ulteriori indicazioni

→ Ai sensi dell'art. 8 del DM N. 143/2013 le prestazioni concernenti opere della tabella Z-1

Zusatzhinweise

→ Gemäß Artikel 8 des MD Nr. 143 vom 31.10.2013 können Leistungen betreffend

del citato DM con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria dell'opera.

→ Nulla rileva, in caso di servizi di progettazione, che i lavori per cui siano stati svolti i servizi siano realizzati, in corso o non siano iniziati;

→ gli importi-soglia si intendono al netto di oneri fiscali o di altra natura;

→ gli importi-soglia si riferiscono sempre all'ammontare delle opere e non all'entità degli incarichi professionali.

→ **I servizi di cui alle precedenti lettere a) e b)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio antecedente la data di pubblicazione del bando ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Ai fini del presente comma l'approvazione dei servizi di direzione lavori e collaudo si intende riferita alla data della deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del *REGOLAMENTO*;

→ sono valutabili i servizi svolti per committenti privati e/o pubblici;

→ qualora i predetti servizi siano stati espletati all'interno di raggruppamenti temporanei, sarà considerata la quota parte eseguita dal concorrente

C) I concorrenti devono aver avuto durante gli ultimi tre anni oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a **SEI (6) persone** pari a due volte l'unità stimata per lo svolgimento del presente incarico.

Le unità stimate, pena l'esclusione, per lo svolgimento del presente incarico in considerazione della valutazione sommaria delle opere sono individuate in almeno TRE (3) persone.

Bauten der Tabelle Z-1 des genannten MD mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

→ Bei Planungsdiensten ist es unerheblich, ob die Bauarbeiten, in deren Rahmen die Dienstleistungen erbracht wurden, bereits abgeschlossen sind, noch andauern oder noch nicht begonnen wurden.

→ Die vorgenannten Mindestbeträge verstehen sich ohne Steuern sowie andere Abgaben.

→ Die vorgenannten Mindestbeträge beziehen sich immer auf den Umfang der Bauarbeiten und nicht auf den Umfang der freiberuflichen Aufträge.

→ Zu den **Dienstleistungen gemäß Buchst. a) und b)** gehören jene, die in den zehn Jahren vor dem Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt wurden bzw., wenn mit der Leistungserbringung vor diesem Zehnjahreszeitraum begonnen wurde, jener Teil, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt wurde. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* als genehmigt.

→ Zulässig sind sowohl Dienstleistungen für private als auch für öffentliche Auftraggeber.

→ Wurden die genannten Dienstleistungen im Rahmen von Bietergemeinschaften abgewickelt, wird der Anteil, der vom Teilnehmer erbracht wurde, berücksichtigt.

C) Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstand **von mindestens SECHS (6) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung dieses Auftrags geschätzten Einheiten.

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten mindestens DREI (3) Personen ansonsten wird der Teilnehmer vom Verfahren ausgeschlossen.

Fanno parte del personale tecnico:

→ il titolare in caso di libero professionista individuale; tutti i professionisti associati in

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

→ der Inhaber im Falle eines einzelnen

- caso di studio associato;
- i soci attivi;
 - i dipendenti;
 - i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partiva IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti della società offerente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
 - i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

- Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
 - aktive Gesellschafter,
 - Angestellte,
 - Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt haben,
 - Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künfte und Freiberufe ausüben.

Numero medio annuo = somma del personale tecnico impiegato nei tre anni considerati diviso tre.

Jährlich im Durchschnitt beschäftigtes technische Personal = Summe des beschäftigten technischen Personals in den drei in Betracht bezogenen Jahren dividiert durch drei.

<p>In caso di raggruppamenti temporanei:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. i requisiti di cui alle precedenti lettera a) e c) devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (art. 261, comma 7 del <i>REGOLAMENTO</i>); 2. il requisito di cui alla lett. b) non è frazionabile; i due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, <i>vale a dire, per ogni classe e categoria dovrà essere presente uno ed un solo soggetto del raggruppamento che abbia svolto interamente i due "servizi di punta"</i>; 3. i requisiti di cui ai precedenti punti a) e b) dovranno essere posseduti in capo ai singoli componenti del raggruppamento rispettivamente per le classi e categorie di opera direttamente progettate nell'ambito della presente gara. 	<p>Bei Bietergemeinschaften:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die unter Buchst. a) und c) erwähnten Anforderungen müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes erfüllt werden (Art. 261, Absatz 7 der <i>DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG</i>); 2. die unter Buchstabe b) genannte Anforderung ist nicht aufteilbar; die pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; <i>d.h., in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein Subjekt der Bietergemeinschaft die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben</i>; 3. Die unter den Buchstaben a) und b) aufgelisteten Bedingungen müssen von den einzelnen Mitgliedern der Bietergemeinschaft für sämtliche Klassen und Kategorien erfüllt werden, die sie im Rahmen der vorliegenden Ausschreibung direkt projektieren.
---	--

Il concorrente dichiara il possesso dei requisiti di cui alle precedenti lettere a), b), c) mediante dichiarazione sostitutiva (v. ALLEGATO 1).

Der Teilnehmer erklärt im Rahmen einer Ersatzerklärung, dass er die unter Buchst. a), b) und c) genannten Anforderungen erfüllt (siehe ANLAGE 1).

15.1 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 del *CODICE APPALTI*, il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà produrre:

15.1 Nutzung von Kapazitäten Dritter

Beruft sich der Bewerber – als Einzelbewerber oder als Mitglied eines Konsortiums bzw. einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art. 49 des *VERGABEGESETZBUCHES* in technischer oder organisatorischer Hinsicht auf die Kapazitäten anderer Rechtssubjekte, muss er folgende

Dokumente vorlegen:

- | | |
|---|--|
| <p>a) una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;</p> <p>b) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario attestante quanto segue:</p> <ul style="list-style-type: none">- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del <i>CODICE APPALTI</i> nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;- l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;- che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34; <p>c) copia autentica del contratto in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. L'impresa ausiliaria deve comunque indicare in modo compiuto, esplicito ed esauriente: a) oggetto: le risorse ed i mezzi prestati in modo determinato e specifico; b) durata; c) ogni altro utile elemento ai fini dell'avvalimento</p> | <p>a) eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000, mit der er bestätigt, dass er sich für die Erfüllung der für die Teilnahme am Vergabeverfahren notwendigen Anforderungen auf andere Rechtssubjekte stützt, und in der er den Namen des Hilfssubjekts und die Voraussetzungen, die es erfüllt, ausdrücklich anführt;</p> <p>b) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne von Art. 49 des <i>VERGABEGESETZBUCHES</i>, mit der das Hilfssubjekt bestätigt,</p> <ul style="list-style-type: none">- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des <i>VERGABEGESETZBUCHES</i> sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über jene Kapazitäten verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die Kapazitäten, die der Teilnehmer benötigt, über die er aber nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,- dass es weder als Einzelbewerber noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft bzw. eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 am Vergabeverfahren teilnimmt, <p>c) eine beglaubigte Abschrift des Vertrags, mit dem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Bewerber verpflichtet, die benötigten Anforderungen zu erfüllen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags bereitzustellen. Das Hilfsunternehmen muss auf jeden Fall in ausführlicher, vollständiger und umfassender Form Nachfolgendes angeben: a) Gegenstand: Ressourcen und Mittel welche in eindeutiger und ausdrücklicher Form bereitgestellt werden; b) die Dauer; c) jedes weitere nützliche Element zum Zwecke der Nutzung der Kapazitäten Dritter;</p> |
|---|--|

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto di cui alla lettera c) il concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art.49, comma 5, del *CODICE APPALTI*. L'impresa ausiliaria deve comunque indicare in modo compiuto, esplicito ed esauriente: a) oggetto: le risorse e i mezzi prestati in modo determinato e specifico; b) durata; c) ogni

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

Werden die Kapazitäten eines Rechtssubjekts genutzt, das demselben Zusammenschluss (holding) angehört, kann der Teilnehmer an Stelle des unter Buchstabe c) genannten Vertrags eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000 über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung zwischen den Rechtssubjekten vorlegen, aus der sich die in Art. 49 Absatz 5 des *VERGABEGESETZBUCHES* vorgesehenen Pflichten ergeben. Das Hilfsunternehmen muss auf jeden Fall in ausführlicher, vollständiger und umfassender Form Nachfolgendes angeben: a) Gegenstand:

altro utile elemento ai fini dell'avvalimento.

L'amministrazione non mette a disposizione alcuna modulistica.

AVVERTENZE

L'avvalimento è ammissibile con riguardo ai requisiti di partecipazione, mentre non può essere utilizzato in relazione agli elementi di valutazione dell'offerta: l'avvalimento, quindi, non è ammissibile in relazione ai servizi previsti all'articolo 266, comma 1, lettera b), punto 1) del *REGOLAMENTO* che saranno oggetto di valutazione (v. successivo punto 17.1).

Non è consentito, a pena di esclusione, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, e che partecipino sia il soggetto ausiliario sia quello che si avvale dei requisiti.

Ressourcen und Mittel welche in eindeutiger und ausdrücklicher Form bereitgestellt werden; b) die Dauer; c) jedes weitere nützliche Element zum Zwecke der Nutzung der Kapazitäten Dritter.

Die Vergabestelle stellt hierfür keine Vordrucke zur Verfügung.

HINWEIS:

Die Nutzung von Kapazitäten Dritter beschränkt sich auf die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen. In Hinblick auf die Bewertung des Angebots ist die Nutzung dieser Kapazitäten nicht zulässig. Das bedeutet, dass für die in Art. 266 Abs. 1 Buchst. b) Ziffer 1) der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* genannten Leistungen, die bewertet werden (siehe Ziffer 17.1), nicht die Kapazitäten Dritter genutzt werden dürfen.

Es ist nicht zulässig, dass ein Hilfssubjekt seine Kapazitäten mehreren Teilnehmern zur Verfügung stellt bzw., dass sowohl das Hilfssubjekt als auch der Teilnehmer, der sich der Kapazitäten des Hilfssubjekts bedient, am Vergabeverfahren teilnehmen. Ein solcher Fall führt zum Ausschluss aus dem weiteren Verfahren.

16. ULTERIORI DISPOSIZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

La partecipazione alla gara presuppone da parte del concorrente:

- a) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- b) di essersi recato sul sito dove saranno eseguiti i lavori e di aver preso conoscenza delle condizioni locali nonché di tutte le circostanze generali e particolari che possano avere influenza sulla determinazione della propria offerta,
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione di progetto in lingua italiana e tedesca;
- e) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

16. ZUSATZBESTIMMUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AM VERGABEVERFAHREN

Die Teilnahme am Vergabeverfahren setzt voraus, dass der Teilnehmer:

- a) alle Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung nehmen können, zur Kenntnis genommen hat;
- b) sich an die Stelle, wo die Bauarbeiten auszuführen sind, begeben und mit den örtlichen Verhältnissen, sowie mit allen allgemeinen und besonderen Umständen vertraut gemacht zu haben, welche sich auf die Festsetzung eigenes Angebotes beeinflussen könnten;
- c) alle Bedingungen und Vorschriften der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und der unter Ziffer 1 angeführten Rechtsvorschriften zur Kenntnis genommen und akzeptiert hat;
- d) die Voraussetzungen für den mündlichen und schriftlichen Austausch sowie für die Erstellung der Projektunterlagen in deutscher und italienischer Sprache mitbringt;
- e) die in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsnormen zur Planung, Vergabe, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten sowie zur Bauleitung kennt.

17. VALUTAZIONE DELLE OFFERTE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa mediante l'applicazione dell'allegato M del *REGOLAMENTO*.

L'attribuzione dei punteggi ai singoli soggetti concorrenti avviene applicando la seguente formula:

$$K_i = A_i * P_a + B_i * P_b + C_i * P_c$$

dove:

K_i è il punteggio totale attribuito al concorrente i esimo;

A_i , B_i , C_i sono coefficienti compresi tra 0 ed 1, espressi in valore centesimali, attribuiti al concorrente i esimo;

- il coefficiente è pari a zero in corrispondenza della prestazione minima possibile;

- il coefficiente è pari ad uno in corrispondenza della prestazione massima offerta.

P_a , P_b , P_c sono i fattori ponderali indicati al successivo punto 17.1 secondo quanto previsto all'articolo 266, comma 5 del *REGOLAMENTO*.

I coefficienti A_i e B_i , relativi rispettivamente agli elementi di valutazione qualitativa di cui al successivo punto 17.1 sono determinati ciascuno come media dei coefficienti calcolati dai singoli commissari mediante il metodo del "confronto a coppie", seguendo le linee guida riportate nell'allegato M punto 1. e allegato G, lettera a), punto 1 del *REGOLAMENTO*.

Ai fini della determinazione del coefficiente C_i relativo all'elemento "riduzione del prezzo" sarà applicata la seguente formula:

$$C_i \text{ (per } A_i \leq A_{\text{soglia}}) = 0,90 * A_i / A_{\text{soglia}}$$

$$C_i \text{ (per } A_i > A_{\text{soglia}}) = 0,90 + (1,00 - 0,90) * [(A_i - A_{\text{soglia}}) / (A_{\text{max}} - A_{\text{soglia}})]$$

dove

C_i = coefficiente attribuito al concorrente i esimo

A_i = valore dell'offerta (ribasso) del concorrente i esimo

A_{soglia} = media aritmetica dei valori delle offerte (ribasso sul prezzo) dei concorrenti

A_{max} = valore dell'offerta (ribasso) più conveniente

Nel caso in cui le offerte da valutare siano inferiori a tre si procederà come indicato nell'allegato M.

Si terrà conto di due decimali arrotondati per eccesso.

17.1 Criteri di valutazione

La documentazione presentata dai concorrenti sarà valutata sulla base dei seguenti criteri e con il seguente punteggio:

17. BEWERTUNG DER ANGEBOTE

Die Vergabe erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots mit Anwendung der Anlage M der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG*.

Die Punkte werden nach der folgenden Formel vergeben:

$$K_i = A_i * P_a + B_i * P_b + C_i * P_c$$

wobei:

K_i = Gesamtpunkte des x -ten Bewerbers;

A_i , B_i , C_i = Koeffizienten zwischen 0 und 1, angezeigt mit zwei Kommastellen, die dem x -ten Bewerber zugeschrieben werden;

- bei Bewerbern, die die Mindestqualifikation mitbringen, ist der Koeffizient null,

- das beste Angebot erhält den Koeffizienten eins.

P_a , P_b , P_c = Gewichtungsfaktoren gemäß Ziffer 17.1 (Art. 266 Abs. 5 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG*).

Die Koeffizienten A_i und B_i (Bewertung der qualitativen Elemente gemäß Ziffer 17.1 ergeben sich jeweils aus dem Mittelwert der Koeffizienten, die von den Kommissionsmitgliedern durch einen Paarvergleich nach den Vorgaben in Anlage M Punkt 1 und Anlage G Buchst. a) Punkt 1 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* ermittelt werden.

Der Koeffizient C_i („Preisnachlass“) wird durch folgende Formel ermittelt:

$$C_i \text{ (wenn } A_i \leq A_{\text{soglia}}) = 0,90 * A_i / A_{\text{soglia}}$$

$$C_i \text{ (wenn } A_i > A_{\text{soglia}}) = 0,90 + (1,00 - 0,90) * [(A_i - A_{\text{soglia}}) / (A_{\text{max}} - A_{\text{soglia}})]$$

wobei:

C_i = Koeffizient für den x -ten Bewerber

A_i = Angebotswert (Preisabschlag)

A_{soglia} = arithmetisches Mittel aller Angebote (Preisabschlag)

A_{max} = günstigstes Angebot (Preisabschlag)

Bei weniger als drei zu bewertenden Angeboten wird nach den Vorgaben in Anlage M der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* verfahren.

Es wird jeweils auf zwei Dezimalstellen aufgerundet.

17.1 Bewertungskriterien

Bei der Überprüfung der Bewerbungsunterlagen werden folgende Kriterien bewertet und folgende Punkte vergeben:

PUNTEGGIO MASSIMO DI CUI:	100 (cento – einhundert) PUNTI - PUNKTE	MAXIMALE PUNKTEANZAHL DAVON:
per i CRITERI QUALITATIVI	für die QUALITATIVEN KRITERIEN:	
A - ADEGUATEZZA DELL'OFFERTA	A - ANGEMESSENHEIT DES ANGBOTS	
N. 1 servizio significativo (v. successiva tabella per sub-criteri e sub-pesi)	40 (quaranta – vierzig) PUNTI - PUNKTE	1 Referenzleistung (siehe nachfolgende Tabelle zu den Unterkriterien und Untergewichtungen)
B - CARATTERISTICHE METODOLOGICHE DELL'OFFERTA	B - METHODISCHE ANGBOTSMERKMALE	
Modalità di esecuzione dell'incarico (v. successiva tabella per sub-criteri e sub-pesi)	40 (quaranta – vierzig) PUNTI - PUNKTE	Art der Auftragsdurchführung (siehe nachfolgende Tabelle zu den Unterkriterien und Untergewichtungen)
C - per RIDUZIONE CORRISPETTIVO A BASE DI GARA	20 (venti-zwanzig) PUNTI - PUNKTE	C - für den ABSCHLAG AUF DEN AUSSCHREIBUNGSBETRAG

SUDDIVISIONE DEI CRITERI QUALITATIVI IN SUBCRITERI E SUBPESI

I punteggi assegnati ad ogni soggetto concorrente in base ai seguenti sub-criteri e sub-pesi saranno riparametrati con riferimento ai pesi previsti per i due elementi di partenza:

- A)** N. 1 servizio significativo= 40 punti
B) Modalità di esecuzione dell'incarico= 40 punti

A) Valutazione di un servizio di progettazione (la progettazione deve comprendere almeno due livelli di progettazione) **e direzione lavori di un'opera realizzata (almeno con certificato/attestazione di ultimazione lavori)** ritenuto dal concorrente **significativo** della propria capacità a realizzare la prestazione sotto il profilo tecnico, scelto fra interventi qualificabili affini a quelli oggetto dell'affidamento - **punti max 40.**

UNTERTEILUNG DER QUALITATIVEN KRITERIEN IN UNTERKRITERIEN UND UNTERGEWICHTUNGEN

Die Punkte, die den Bewerbern auf der Grundlage der nachfolgenden Unterkriterien und Untergewichtungen zugeteilt werden, werden entsprechend der Gewichtung der beiden Hauptkriterien, d. h.

- A)** 1 Referenzleistung = 40 Pt.
B) Art der Leistungserbringung = 40 Pt. angepasst.

A) Bewertung einer Planungsleistung (die Planung muss mindestens zwei Planungsebenen umfassen) **und Bauleitungsleistung eines realisierten Bauwerkes (mit mindestens der Bescheinigung der Fertigstellung der Arbeiten)**, die der Bewerber für **geeignet befindet**, seine Fähigkeit zur technischen Leistungserbringung zu belegen, und die dem Gegenstand der Auftragsvergabe entsprechen - **max. 40 Punkte**

Il servizio significativo deve comprendere sia la progettazione (almeno due livelli di progettazione) sia la direzione lavori e deve riferirsi ad un'unica opera realizzata.	Die Referenzleistung muss die Planung (die mindestens zwei Planungsebenen umfassen muss) sowie die Bauleitung beinhalten und muss sich auf ein einziges Bauwerk beziehen.
--	---

Il suddetto servizio può essere stato eseguito da qualsiasi membro (o da più membri congiuntamente) del raggruppamento che si candida per la presente procedura.

Die **oben erwähnte Leistung kann** von jedem Mitglied (oder gemeinsam von mehreren Mitgliedern) der am vorliegenden Verfahren teilnehmenden Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein.

Il punteggio massimo di 40 (quaranta) punti per il "servizio significativo" è suddiviso come segue:

Für die Referenzleistung gibt es maximal 40 (voierzig) Punkte, die sich wie folgt zusammensetzen:

A.1 grado di affinità funzionale	punti 20 (venti)	A.1 Funktionale Entsprechung	20 (zwanzig) Punkte
---	-------------------------	-------------------------------------	----------------------------

A.2 complessità del servizio	punti 20 (venti)	A.2 Leistungskomplexität	20 (zwanzig) Punkte
-------------------------------------	-------------------------	---------------------------------	----------------------------

A.1 - Grado di affinità funzionale

Avranno una valutazione maggiore progetti relativi a costruzioni di autorimesse con annessa sistemazione o riqualificazione di ambiti urbani.

A.1 – Funktionale Entsprechung

Projekte für den Bau von Garagen, bei denen zusätzlich städtischer Raum neu gestaltet oder saniert wurde, werden höher bewertet.

A.2 - Complessità del Servizio

Si riterranno più adeguati i servizi che dimostrino che il concorrente ha redatto progetti e diretto lavori che sul piano tecnologico, funzionale, architettonico e strutturale, rispondano al meglio agli obiettivi che persegue la stazione appaltante (evidenziati nel Documento preliminare dell'avvio alla progettazione) e che abbiano tenuto conto dell'ottimizzazione, nel ciclo di vita dell'opera, del costo globale di costruzione, manutenzione e gestione.

A.2 – Leistungskomplexität

Leistungen, die zeigen, dass der Bewerber Projekte erstellt sowie Arbeiten geleitet hat, die auf Grund ihrer technologischen, funktionellen, architektonischen und baulichen Merkmale den Zielen des Auftraggebers (die in den Planungsvorgaben angeführt sind) entsprechen und bei denen auch auf die Optimierung der allgemeinen Bau-, Wartungs- und Betriebskosten im gesamten Lebenszyklus des Bauwerks Wert gelegt wurde, werden höher bewertet.

B) Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico – 40 punti max

Il tecnico indicato nell'organigramma come progettista della prestazione principale deve descrivere con una relazione quali concrete modalità esecutive intende adottare per adempiere all'incarico in oggetto.

La relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico sarà valutata come segue:

B) Bewertung des Berichts zur Auftragsdurchführung – max. 40 Punkte

Der Techniker, der gemäß Organigramm die Hauptleistung plant, hat einen Bericht zu erstellen, in dem er beschreibt, wie er den Auftrag, der Gegenstand der Ausschreibung ist, im Konkreten ausführen wird.

Der Bericht über die Art der Auftragsauführung wird wie folgt bewertet:

B.1 tematiche principali	punti 15 (quindici)	B.1 Zentrale Aspekte	15 (fünfzehn) Punkte
B.2 azioni	punti 25 (venticinque)	B.2 Maßnahmen	25 (fünfundzwanzig) Punkte

B.1 Tematiche principali

Andranno elencate le tematiche principali che a parere del concorrente caratterizzano la prestazione in linea con quanto esposto nel Documento preliminare alla progettazione. Tra le tematiche sono vincolanti: l'interferenza del cantiere con la viabilità, con le residenze, con le attività scolastiche ed economiche orbitanti sul sito.

B.1 Zentrale Aspekte

Es sind unter Berücksichtigung der Projektvorgaben all jene Aspekte zu benennen, die nach Meinung des Bewerbers die Leistung am Besten kennzeichnen. Bindend sind hierbei Angaben zu folgenden Aspekten:
- Auswirkung der Baustelle auf den Verkehr und auf den Wohn-, Schul- und Wirtschaftsraum in Baustellennähe.

B.2 Azioni

Elencare le azioni e le modalità di esecuzione del servizio che il concorrente intende sviluppare in relazione alle tematiche di cui al punto B.1 nonché le misure e gli interventi finalizzati a garantire la qualità della prestazione fornita e la sicurezza, con particolare attenzione alla presenza di una scuola.

B.2 Maßnahmen

Beschreibung der Maßnahmen und der Ausführungsart des Dienstes, die der Bewerber im Zusammenhang mit den unter Punkt B.1 genannten Aspekten zu ergreifen gedenkt, sowie die Maßnahmen und Eingriffe, die zur Gewährleistung der Leistungsqualität und der Sicherheit, mit besonderer Aufmerksamkeit auf das Vorhandensein einer Schule, vorgesehen sind.

18. INDIRIZZO A CUI INVIARE L'OFFERTA, MODALITÀ DI RECAPITO, TERMINE

**COMUNE DI BOLZANO
RIPARTIZIONE 6^
UFFICIO AMMINISTRAZIONE DEI LAVORI PUBBLICI ED ESPROPRI
3° piano - settore C – Stanza 333
Via Lancia, 4/a
39100 – BOLZANO
ITALIA**

Recapito per posta (raccomandata), mediante consegna diretta anche a mezzo corriere.

Nel caso di invio per posta la data di riferimento ai fini della validità della presentazione dell'offerta è quella del timbro dell'Ufficio AMMINISTRAZIONE DEI LAVORI PUBBLICI ED ESPROPRI del Comune di Bolzano. Il recapito della documentazione rimane ad esclusivo carico del mittente e se, per qualsiasi motivo, anche di forza maggiore, la documentazione non giungesse a destinazione nel termine indicato, essa non potrà essere presa in considerazione.

Termine per la presentazione dell'offerta: v. bando

18. STELLE, AN DIE DAS ANGEBOT ZU RICHTEN IST, ZUSTELLUNG, FRISTEN

**GEMEINDE BOZEN
6. ABTEILUNG
AMT FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN IM BEREICH DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN UND ENTEIGNUNGEN
3. Stock – Sektor C – Zimmer 333
Lanciastraße 4/a
39100 BOZEN
ITALIEN**

Zustellung auf dem Postweg (Einschreiben), persönlich oder durch Kurierdienst.

Für Unterlagen, die auf dem Postweg eingehen, gilt das Datum des Eingangsstempels des Amtes für FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN IM BEREICH DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN UND ENTEIGNUNGEN der Stadtgemeinde Bozen. Die Zustellung der Unterlagen erfolgt auf ausschließliche Gefahr des Teilnehmers. Treffen die Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch durch höhere Gewalt, nicht innerhalb der genannten Frist am Bestimmungsort ein, können sie nicht berücksichtigt werden.

Schlusstermin für den Eingang des Angebotes: siehe Ausschreibungsbekanntmachung

19. DOCUMENTAZIONE DI GARA E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE

Nel predisporre l'offerta il concorrente tenga presente che:

- ⇒ è ammessa la presentazione di una sola offerta e non sono consentite alternative;
- ⇒ non sono ammesse offerte il cui prezzo complessivo sia pari o superi l'importo presunto stabilito quale base di gara;
- ⇒ è vietata la partecipazione plurima di un medesimo soggetto; ogni soggetto partecipante in forma singola o comunque associata o raggruppata può impegnarsi per una sola offerta. la rilevata partecipazione plurima comporta l'esclusione dalla gara;
- ⇒ saranno escluse le offerte incomplete, le offerte condizionate o con riserva e le offerte formulate secondo modalità diverse da quelle indicate;

19. AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN UND ABGABEMODALITÄTEN

Beim Erstellen des Angebotes müssen die Wettbewerbsteilnehmer folgendes berücksichtigen:

- ⇒ der Bieter kann nur ein einziges Angebot vorlegen. Alternativangebote sind nicht zulässig;
- ⇒ Angebote, welche den mutmaßlichen Gesamtbetrag, der als Ausschreibungsbetrag festgelegt worden ist, gleichen oder überschreiten, werden nicht zugelassen;
- ⇒ Mehrfachteilnahmen eines Unternehmens sind nicht zugelassen. Jedes einzelne oder in zusammengeschlossener Form teilnehmende Unternehmen kann höchstens ein Angebot unterzeichnen und sich dafür verpflichten. Die ermittelte Mehrfachteilnahme eines Unternehmens hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge;
- ⇒ Unvollständige und bedingte Angebote oder Angebote mit Vorbehalten sowie Angebote, die nach anderen Bedingungen als den festgelegten erstellt wurden, werden ausgeschlossen

- ⇒ non è possibile ritirare la propria offerta dopo la scadenza del termine per la presentazione della stessa indicato nel bando di gara;
- ⇒ periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta: 180 giorni decorrenti dal termine di presentazione delle offerte,
- ⇒ eventuali correzioni nell'offerta devono essere espressamente confermate e sottoscritte.
- ⇒ Das Angebot kann nach der in der Kundmachung angegebenen Angebotsfrist nicht mehr zurückgezogen werden.
- ⇒ Frist, während welcher der Bieter an sein Angebot gebunden ist: 180 Tage ab Ablauf der Frist zur Vorlage der Angebote.
- ⇒ Eventuelle Ausbesserungen im Angebot müssen ausdrücklich bestätigt und unterschrieben werden

L'offerta dovrà pervenire, **pena l'esclusione, in plico chiuso ed integro, sigillato con ogni mezzo sui lembi di chiusura**, sul quale dovrà essere indicato:

Das Angebot ist im **verschlossenen und unversehrten Umschlag, dessen Verschlussklappen versiegelt sein müssen**, einzureichen, **ansonsten erfolgt der Ausschluss vom Vergabeverfahren**. Der Umschlag ist mit folgenden Angaben zu versehen:

- ⇒ **l'indirizzo della stazione appaltante**
- ⇒ **il nome e l'indirizzo dell'offerente** (in caso di raggruppamento temporaneo, il nome di tutti i membri del raggruppamento);
- ⇒ l'oggetto della gara: **PROCEDURA APERTA - SERVIZI DI PROGETTAZIONE - PARCHEGGIO WOLFF - NON APRIRE**
- ⇒ il codice a barre incollato, presente sul documento "PASSOE" rilasciato dal servizio AVCpass (vedasi elenco della documentazione contenuta nella "Busta A - Documentazione amministrativa")
- ⇒ **mit der Adresse des Auftraggebers**
- ⇒ **mit dem Namen und der Anschrift des Teilnehmers** (im Falle einer Bietergemeinschaft, der Name aller Mitglieder der Bietergemeinschaft);
- ⇒ Gegenstand der Ausschreibung: **OFFENES VERFAHREN - PLANUNGSDIENSTE - TIEFGARAGE WOLFF - NICHT ÖFFNEN**
- ⇒ der aufgeklebte Barcode, welcher auf dem Dokument „PASSOE“ aufscheint. Der „PASSOE“ wird von der Dienststelle „AVCpass“ ausgestellt (siehe dazu Auflistung der Unterlagen, welche im "Umschlag A - Verwaltungsunterlagen" enthalten sind

Per **busta sigillata** s'intende la busta chiusa con sigillatura sui lembi aperti (quelli non preincollati dal fabbricante) tramite: a) ceralacca o nastro adesivo; b) incollatura con firma e/o timbro sui lembi di chiusura; c) analoghi sistemi di sigillatura comunque idonei a garantire l'integrità della busta e la segretezza del contenuto.

Unter **versiegeltem Umschlag** versteht man einen geschlossenen Umschlag mit Versiegelung der offenen Verschlussränder (nicht die vom Hersteller vorgeklebten), mittels: a) Siegellack oder Klebestreifen; b) Verklebung mit Unterschrift und/oder Stempel auf den Verschlussrändern; c) gleichwertige Versiegelungsarten die die Unversehrtheit des Umschlages und die Geheimhaltung des Inhalts gewährleisten.

Il plico dovrà contenere, a pena di esclusione, le seguenti buste, chiuse e sigillate con ogni mezzo, sulle quali dovranno essere riportati il nominativo del concorrente e rispettivamente le seguenti diciture:

Im Umschlag müssen sich, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, folgende Umschläge befinden, mit der Bezeichnung des Teilnehmers und mit folgender Aufschrift versehen:

BUSTA A - DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA
BUSTA B - OFFERTA TECNICA
BUSTA C - OFFERTA ECONOMICA

UMSCHLAG A - VERWALTUNGSUNTERLAGEN
UMSCHLAG B - TECHNISCHES ANGEBOT
UMSCHLAG C - WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT

Tutti i documenti devono essere espressi, **a pena di esclusione**, in lingua italiana o tedesca, ovvero corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca.

Per gli operatori economici stranieri i documenti ed i certificati rilasciati dalle Autorità straniere dovranno essere presentati, **a pena di esclusione dalla gara**, con annessa traduzione in lingua italiana o tedesca, "certificata" conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana all'estero, ovvero da un traduttore ufficiale. Le firme sugli atti e documenti formati all'estero da autorità estere e quelle dei traduttori ufficiali dovranno essere legalizzate dalle rappresentanze diplomatiche o consolari italiane all'estero. Sono fatte salve le esenzioni dall'obbligo della legalizzazione stabilite da leggi o da accordi internazionali.

Alle Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen bzw. mit einer beglaubigten deutschen oder italienischen Übersetzung zu versehen, **ansonsten wird der Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.**

Für ausländische Unternehmen müssen die Dokumente und die von den ausländischen Behörden ausgestellten Zertifikate, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb**, mit anhängender Übersetzung in italienischer oder deutscher Sprache des fremdsprachlichen Textes, die von der zuständigen diplomatischen oder konsularischen italienischen Vertretung im Ausland bzw. von einem vereidigten Übersetzer „beglaubigt“ ist, vorgelegt werden. Die Unterschriften auf den im Ausland von ausländischen Behörden ausgestellten Urkunden und Dokumenten und diejenigen der offiziellen Übersetzer müssen von den italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretungen im Ausland beglaubigt werden. Vorbehalten ist die Befreiung von der Legislationspflicht, wie von internationalen Gesetzen oder Vereinbarungen vorgesehen.

<p>La BUSTA A – DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA, deve contenere, a pena di esclusione, quanto segue:</p>	<p>Der UMSCHLAG A – VERWALTUNGSUNTERLAGEN muss bei sonstigem Ausschluss des Angebots Folgendes enthalten:</p>
---	--

1. ALLEGATO 1 - domanda di partecipazione alla gara e dichiarazione requisiti speciali

La domanda, resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000, deve essere corredata, **pena l'esclusione dalla gara**, dalla fotocopia di un documento di identità o equipollente in corso di validità del dichiarante.

La domanda deve essere resa e sottoscritta da:

- ⇒ nel caso di un professionista singolo: dal professionista;
- ⇒ nel caso di studio associato: dal legale rappresentante dello studio associato se nominato oppure da tutti i componenti lo studio associato;
- ⇒ nel caso di società di professionisti/società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- ⇒ nel caso di consorzio stabile di società di professionisti

1. ANLAGE 1 - Teilhmeantrag und Erklärung der besonderen Anforderungen

Dem nach den Vorgaben in Art. 46 und 47 des DPR 445/2000 abgefassten Teilhmeantrag muss die Abschrift eines gültigen Personalausweises oder eines gleichwertigen Ausweisdokuments des Erklärenden beigefügt werden, **ansonsten erfolgt der Ausschluss vom Vergabeverfahren.**

Der Teilhmeantrag ist von folgenden Personen abzugeben und zu unterschreiben:

- ⇒ im Falle eines Einzelbewerbers: vom Freiberufler;
- ⇒ im Falle einer Freiberuflergemeinschaft: vom gesetzlichen Vertreter, sofern ernannt, ansonsten von allen Mitgliedern;
- ⇒ im Falle einer Ingenieur- bzw. Freiberuflergesellschaft: vom gesetzlichen Vertreter der Gesellschaft oder von einem mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten Mitglied;
- ⇒ im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums oder von der mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten

- e di società di ingegneria: dal legale rappresentante del consorzio oppure dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio nonché dal legale rappresentante di ogni consorziata esecutrice;
- ⇒ in caso di raggruppamento temporaneo da costituire tra i soggetti sopra indicati, da ogni componente del raggruppamento attraverso le persone sopra indicate;
 - ⇒ in caso di raggruppamento temporaneo già costituito dal mandatario.

In caso di Raggruppamento l'allegato 1 è unico.

2. ALLEGATO 2 - dichiarazione attestante il possesso dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale di cui agli artt. 38 e 39 del CODICE APPALTI nonché i requisiti degli artt. da 253 a 256 del REGOLAMENTO.

La dichiarazione, resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000, deve essere corredata, **pena l'esclusione dalla gara**, dalla fotocopia di un documento di identità o equipollente in corso di validità del dichiarante. La dichiarazione deve essere resa e sottoscritta da:

- ⇒ nel caso di un professionista singolo: dal professionista;
- ⇒ nel caso di studio associato: dal legale rappresentante dello studio associato se nominato oppure da tutti i componenti dello studio associato;
- ⇒ nel caso di società di professionisti/società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- ⇒ nel caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria: dal legale rappresentante oppure dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio nonché dal legale rappresentante di ogni consorziata esecutrice.

Qualora i soggetti di cui sopra si presentino in raggruppamento temporaneo SIA COSTITUITO SIA DA COSTITUIRE la presente dichiarazione deve essere resa da ogni componente del raggruppamento attraverso le persone sopra indicate.

3. ALLEGATO 3 - organigramma

Person sowie vom gesetzlichen Vertreter aller ausführenden Konsortiumsmitglieder;

- ⇒ im Falle von Bietergemeinschaften, die zwischen den vorgenannten Rechtssubjekten gegründet werden, muss die Erklärung von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft über die obgenannten Personen vorgelegt werden;
- ⇒ bei bereits gesetzmäßig gegründeten Bietergemeinschaften: vom bevollmächtigten Mitglied;

Bei Bietergemeinschaften ist eine einzige Anlage 1 vorzulegen

2. ANLAGE 2 – Erklärung über die allgemeine und berufliche Eignung nach Art. 38 und 39 des VERGABEGESETZBUCHES und über die Erfüllung der Voraussetzungen nach Art. 253 und 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG

Der nach den Vorgaben in Art. 46 und 47 des DPR 445/2000 abgefassten Erklärung muss die Abschrift eines gültigen Personalausweises oder eines gleichwertigen Ausweisdokuments des Erklärenden beigefügt werden **ansonsten erfolgt der Ausschluss vom Vergabeverfahren**. Die Erklärung ist von folgenden Personen abzugeben und zu unterschreiben:

- ⇒ im Falle eines Einzelbewerbers: vom Freiberufler;
- ⇒ im Falle einer Freiberuflergemeinschaft: vom gesetzlichen Vertreter der Gemeinschaft, sofern ernannt, ansonsten von allen Mitgliedern;
- ⇒ im Falle einer Ingenieur- bzw. Freiberuflergesellschaft: vom gesetzlichen Vertreter der Gesellschaft oder von einem mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten Mitglied;
- ⇒ im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums oder von der mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten Person sowie vom gesetzlichen Vertreter aller ausführenden Konsortiumsmitglieder;

Falls die genannten Rechtssubjekte als Bietergemeinschaft teilnehmen NOCH ZU GRÜNDENDEN ODER BEREITS GEGRÜNDETEN, muss diese Erklärung von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft über die obgenannten Personen abgegeben werden.

3. ANLAGE 3– Organigramm

Deve essere presentato un organigramma per il servizio da espletare, con l'indicazione dei tecnici per le seguenti prestazioni:

Die Teilnehmer müssen ein Organigramm für den vorliegenden Auftrag vorlegen, aus dem die personellen Zuständigkeiten für folgende Leistungen hervorgehen:

<i>Progettazione della categoria E.06 e progettazione integrale e coordinata, integrazione delle prestazioni specialistiche</i>	<i>Planung der Kategorie E.06 und integrierte und koordinierte Planung, Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen</i>
<i>progettazione della categoria S.03</i>	<i>Planung der Kategorie S.03</i>
<i>progettazione della categoria IA.01</i>	<i>Planung der Kategorie IA.01</i>
<i>progettazione della categoria IA.02</i>	<i>Planung der Kategorie IA.02</i>
<i>progettazione della categoria IA.03</i>	<i>Planung der Kategorie IA.03</i>
<i>progettazione della categoria E.18</i>	<i>Planung der Kategorie E.18</i>
<i>progettazione misure prevenzione incendi</i>	<i>Planung der Brandschutzmaßnahmen</i>
<i>coordinamento della sicurezza in fase progettuale</i>	<i>Sicherheitskoordination in der Planungsphase</i>

Dall'organigramma deve risultare, a pena di esclusione dalla gara, una struttura minima di TRE (3) distinte persone responsabili per le prestazioni richieste.

Aus der Organigrammstruktur muss hervorgehen, dass die Verantwortung für die geforderten Leistungen von mindestens DREI (3) unterschiedlichen Personen wahrgenommen wird, ansonsten wird das Angebot vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

In relazione al precedente art. 3 uno dei progettisti deve essere un laureato in architettura (ex art. 52 del Regio Decreto 23.10.1925 n. 2537)

In Bezug auf den vorhergehenden Art. 3 muss einer unter den Planern Architekturstudium absolviert haben (Art. 52 des königlichen Dekrets Nr. 2537 vom 23.10.1925).

<i>Cosiddetto "giovane professionista"</i> Vedasi precedente art. 12 - Raggruppamenti temporanei	<i>Sog. „Berufsanfänger“</i> Siehe vorhergehenden Art. 12 - Bietergemeinschaft
---	--

Tutti i professionisti sopra indicati devono essere in possesso dei requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del CODICE APPALTI e, se esecutori della prestazione del coordinamento della sicurezza, dei requisiti di cui al d.lgs. n. 81/2008, s.m.i..

Alle obgenannten Techniker müssen die in Art. 39 des VERGABEGESETZBUCHES erwähnten beruflichen Anforderungen, und, wenn sie auch die Sicherheitskoordination übernehmen, die in GVD Nr. 81/2008 i.g.F. genannten Voraussetzungen erfüllen.

La composizione del team proposto nell'organigramma e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico. Ogni modifica senza valido motivo autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

Der Aufbau des Planungsteams, wie er im Organigramm beschrieben ist, und die Aufteilung der Leistungen auf die einzelnen Teammitglieder sind für die gesamte Dauer des Auftrags bindend. Jede Änderung ohne triftigen Grund berechtigt den Auftraggeber, den Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

Ogni modifica al team proposto nell'organigramma deve pertanto essere sottoposta ed approvata dall'amministrazione. Per la sostituzione di un tecnico indicato, in caso di temporaneo impedimento, deve essere fatta una richiesta indicando il motivo e il presunto periodo della

Jede Änderung der Teamstruktur laut Organigramm muss vom Auftraggeber genehmigt werden. Bei zeitweiliger Verhinderung eines der benannten Techniker muss bei der Vergabestelle ein Antrag auf Vertretung mit Angabe des Grundes und der voraussichtlichen Abwesenheitsdauer

sostituzione, la quale deve essere approvata per iscritto dall'amministrazione.

Non è consentito inserire ulteriori figure o cancellare quelle previste nell'organigramma. L'organigramma deve essere firmato da tutti i tecnici in esso indicati.

Si consiglia di utilizzare il modulo predisposto dall'Amministrazione.

4. in caso di raggruppamento temporaneo già costituito:

⇒ mandato speciale con rappresentanza risultante da atto pubblico o scrittura privata autenticata a favore del soggetto che assume la qualifica di unico mandatario nei rapporti con l'Ente appaltante (capogruppo) nonché procura relativa al mandato risultante da atto pubblico (o copia autenticata) conferita al soggetto che assume la qualifica di unico mandatario nei rapporti con l'Ente appaltante (capogruppo). E' ammessa la presentazione di un unico atto.

5. Nel caso di avvalimento di cui al punto 15.1 del disciplinare di gara **i relativi documenti citati alle lettere a), b) e c) del punto 15.1 e una copia del documento di identità dei dichiaranti.** La stazione appaltante non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

6. PASSOE rilasciato da ANAC, in ottemperanza alla Deliberazione n. 111 del 20/12/12, previa registrazione on line al "servizio AVCPASS" sul sito web dell'Autorità www.avcp.it, fra i servizi ad accesso riservato, secondo le istruzioni ivi contenute, con l'indicazione del CIG che identifica la procedura. Detto documento consente di effettuare la verifica dei requisiti dichiarati dall'Impresa in sede di gara, mediante l'utilizzo del sistema AVCPASS da parte della stazione appaltante. Per informazioni contattare il n. verde **800896936** presso ANAC (ex AVCP).

gestelli werden. Der Antrag muss vom Auftraggeber schriftlich genehmigt werden.

Es dürfen keine weiteren Berufsbilder hinzugefügt oder aus dem Organigramm entfernt werden. Das Organigramm ist von allen darin genannten Technikern zu unterschreiben.

Es wird angeraten, den von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordruck zu verwenden.

4. Im Falle einer bereits bestehenden Bietergemeinschaft:

⇒ Sonderauftrag mit Vertretungsbefugnis (öffentliche Urkunde oder beglaubigte Privaturkunde) zugunsten der Rechtsperson, die alleinige Vertretungsbefugnis gegenüber dem Auftraggeber hat (federführendes Mitglied) sowie Vertretungsvollmacht, die aus einer öffentlichen Urkunde (oder einer beglaubigten Abschrift derselben) zugunsten des Rechtssubjekts hervorgeht, das die alleinige Vertretungsbefugnis gegenüber dem Auftraggeber hat (federführendes Mitglied). Ein einheitlicher Rechtsakt ist zulässig.

5. Bei Nutzung von Kapazitäten Dritter gemäß Ziffer 15.1 der Ausschreibungsbedingungen: **die unter Buchst. a), b) und c) laut Ziffer 15.1 genannten Unterlagen und eine Abschrift des Ausweisdokuments der Erklärenden.** Die Vergabestelle stellt keinen entsprechenden Vordruck zur Verfügung.

6. PASSOE ausgestellt von der ANAC-Behörde, im Sinne des Beschlusses Nr. 111 vom 20.12.2012, nach Online-Registrierung beim „AVCPass-System“ auf der Webseite der Behörde www.avcp.it, unter dem Link „Servizi ad accesso riservato“, gemäß den darin enthaltenen Anleitungen, mit Angabe des Erkennungskodex CIG der gewünschten Ausschreibung. Das obgenannte Dokument ermöglicht es der Vergabestelle, die Voraussetzungen, die das Unternehmen im Rahmen des Wettbewerbes erklärt hat, über das System AVCPass zu überprüfen. Für Informationen die Telefonnummer **800896936 bei ANAC (ehm. AVCP)** kontaktieren.

AVVERTENZA: nel caso in cui la stessa persona renda più dichiarazioni sostitutive per le quali è richiesta l'allegazione in fotocopia del documento di identità o equipollente, lo stesso può essere allegato una sola volta.

BEACHTEN Sie bitte Folgendes: Falls die selbe Person mehrere Ersatzerklärungen einreicht, denen die Abschrift einer Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments beigelegt werden muss, genügt es, wenn die Abschrift der Identitätskarte bzw. des Dokuments nur ein Mal beigelegt wird.

La BUSTA B – OFFERTA TECNICA, deve contenere, a pena di esclusione, la documentazione di seguito specificata relativamente agli elementi di valutazione qualitativa (v. precedente punto 17)

Der UMSCHLAG B – TECHNISCHES ANGEBOT muss, bei sonstigem Ausschluss des Angebots vom Wettbewerb, die nachstehend angeführten Unterlagen betreffend die qualitativen Kriterien enthalten (siehe vorhergehenden Punkt 17):

1. per il " servizio significativo":

- ⇒ schede descrittive di formato A3 (massimo cinque fogli fronte-retro) in alternativa di formato A4 (massimo dieci fogli fronte-retro). Le schede potranno contenere rendering, fotografie, contributi grafici.

Le schede dovranno indicare il nome del progettista e del direttore lavori, la denominazione dell'opera, il committente e dovranno essere sottoscritte da:

- ⇒ nel caso di un professionista singolo: dal professionista
- ⇒ nel caso di studio associato: dal legale rappresentante dello studio associato se nominato oppure da tutti i componenti dello studio associato
- ⇒ nel caso di società di professionisti/società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società, inoltre:
- ⇒ nel caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria: dal legale rappresentante oppure dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio nonché dal legale rappresentante di ogni consorziata esecutrice;
- ⇒ in caso di raggruppamento temporaneo da costituire tra i soggetti sopra indicati, da ogni componente del raggruppamento attraverso le persone sopra indicate;
- ⇒ in caso di raggruppamento temporaneo già costituito dal mandatario.

2. per l'illustrazione delle "modalità di esecuzione dell'incarico":

- ⇒ una relazione redatta e sottoscritta dal tecnico esecutore della prestazione principale come risultante dall'Organigramma, costituita da massimo TRE fogli fronte-retro, formato A4. Non sono ammessi schemi grafici, schizzi, rendering o similari.

Oltre che dal tecnico esecutore della prestazione principale la relazione dovrà essere sottoscritta anche da:

1. Für die" Referenzleistung":

- ⇒ Beschreibungsblätter im Format A3 (max. 5 Blätter doppelseitig) oder alternativ im Format A4 (max. zehn Blätter doppelseitig). Die Beschreibungsblätter dürfen Rendering Fotografien, Zeichnungen enthalten.

Auf den Blättern ist der Name des Planers und des Bauleiters, die Benennung der Arbeiten sowie der Auftraggeber anzuführen. Sie müssen von den unten angeführten Personen unterschrieben werden:

- ⇒ im Falle eines Einzelbewerbers: vom Freiberufler;
- ⇒ im Falle einer Freiberuflergemeinschaft: vom gesetzlichen Vertreter, sofern ernannt, ansonsten von allen Mitgliedern;
- ⇒ im Falle einer Ingenieur- bzw. Freiberuflergesellschaft: vom gesetzlichen Vertreter der Gesellschaft oder von einem mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten Mitglied;
- ⇒ im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums oder von der mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten Person sowie vom gesetzlichen Vertreter aller ausführenden Konsortiumsmitglieder;
- ⇒ im Falle von Bietergemeinschaften, die zwischen den vorgenannten Rechtssubjekten gegründet werden, muss die Erklärung von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft über die obgenannten Personen vorgelegt werden;
- ⇒ bei bereits gesetzmäßig gegründeten Bietergemeinschaften: vom bevollmächtigten Mitglied;

2. Für die Erläuterung der "Art der Auftragsdurchführung":

ein vom Techniker, der gemäß Organigramm die Hauptleistung ausführt, erstellter und unterzeichneter Bericht, der aus max. DREI Blätter doppelseitig im Format A4 besteht. Unzulässig sind Grafische Ausarbeitungen, Skizzen, Fotografien oder Ähnliches.

Zusätzlich zum Techniker, der die Hauptleistung ausführt, muss der Bericht von den unten

- ⇒ nel caso di un professionista singolo: dal professionista;
 - ⇒ nel caso di studio associato: dal legale rappresentante dello studio associato se nominato oppure da tutti i componenti dello studio associato;
 - ⇒ nel caso di società di professionisti/società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
 - ⇒ nel caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria: dal legale rappresentante oppure dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio nonché dal legale rappresentante di ogni consorziata esecutrice;
 - ⇒ in caso di raggruppamento temporaneo da costituire tra i soggetti sopra indicati, da ogni componente del raggruppamento attraverso le persone sopra indicate; in caso di raggruppamento temporaneo già costituito dal mandatario.
- angeführten Personen unterschrieben werden:
 - ⇒ im Falle eines Einzelbewerbers: vom Freiberufler;
 - ⇒ im Falle einer Freiberuflergemeinschaft: vom gesetzlichen Vertreter, sofern ernannt, ansonsten von allen Mitgliedern;
 - ⇒ im Falle einer Ingenieur- bzw. Freiberuflergesellschaft: vom gesetzlichen Vertreter der Gesellschaft oder von einem mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten Mitglied;
 - ⇒ im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums oder von der mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten Person sowie vom gesetzlichen Vertreter aller ausführenden Konsortiumsmitglieder;
 - ⇒ bei noch zu gründenden Bietergemeinschaften: von allen Rechtssubjekten, die sich an den Bietergemeinschaften beteiligen; bei bereits gesetzmäßig gegründeten Bietergemeinschaften: vom bevollmächtigten Mitglied.

<p>La BUSTA C – OFFERTA ECONOMICA - deve contenere, pena l'esclusione dalla gara, quanto segue:</p>	<p>DER UMSCHLAG C – wirtschaftliches Angebot – muss – bei sonstigem Ausschluss vom Vergabeverfahren – folgendes enthalten:</p>
--	---

⇒ **l'offerta economica, redatta sul modello ALLEGATO 4.**

L'offerta economica è presentata in bollo ed è sottoscritta da:

- ⇒ nel caso di un professionista singolo: dal professionista;
- ⇒ nel caso di studio associato: dal legale rappresentante dello studio associato se nominato oppure da tutti i componenti dello studio associato
- ⇒ nel caso di società di professionisti/società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società, inoltre:
- ⇒ nel caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria: dal legale rappresentante oppure dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio nonché dal legale rappresentante di ogni consorziata esecutrice;
- ⇒ in caso di raggruppamento temporaneo da costituire tra i soggetti sopra indicati, da ogni componente del raggruppamento attraverso le persone sopra indicate. In caso di raggruppamento temporaneo già costituito dal mandatario.

⇒ **das wirtschaftliche Angebot, das auf dem beigelegten Vordruck ANLAGE 4 abzufassen ist.**

Das wirtschaftliche Angebot ist mit Stempelmarke zu versehen und muss von den nachfolgenden Personen unterzeichnet werden:

- ⇒ im Falle eines Einzelbewerbers: vom Freiberufler;
- ⇒ im Falle einer Freiberuflergemeinschaft: vom gesetzlichen Vertreter, sofern ernannt, ansonsten von allen Mitgliedern;
- ⇒ im Falle einer Ingenieur- bzw. Freiberuflergesellschaft: vom gesetzlichen Vertreter der Gesellschaft oder von einem mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten Mitglied;
- ⇒ im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums oder von der mit der entsprechenden Handlungsvollmacht ausgestatteten Person sowie vom gesetzlichen Vertreter aller ausführenden Konsortiumsmitglieder;
- ⇒ bei noch zu gründenden Bietergemeinschaften: von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft über die obgenannten Personen; bei bereits gesetzmäßig gegründeten Bietergemeinschaften: vom bevollmächtigten Mitglied.

Le firme devono essere apposte per esteso e

Die Unterschriften müssen ungekürzt und leserlich

leggibili.

Sul corrispettivo della prestazione a base d'offerta deve essere offerto un ribasso. Sono ammessi due decimali.

Offerte con un ribasso pari a zero comportano l'esclusione dalla gara.

La variazione percentuale unica, sul prezzo dell'appalto dovrà, nell'offerta, essere espressa in cifre e ripetuta in lettere.

Quando nell'offerta vi sia discordanza tra il valore in lettere e quello in cifre sarà ritenuta valida l'indicazione in lettere.

Concorrenti esteri (comunitari o extracomunitari), che non hanno una sede legale o secondaria in Italia, **non** devono bollare l'offerta.

sein.

Auf den Ausschreibungsbetrag muss ein Abschlag angeboten werden. Es sind zwei Dezimalstellen zulässig.

Angebote ohne Abschlag werden vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

Die angebotene gesamthafte Preisänderung gegenüber dem Ausschreibungsbetrag ist in Zahlen und in Buchstaben anzugeben.

Stimmt in einem Angebot die in Zahlen und in Buchstaben ausgedrückte Preisangabe nicht überein, gilt der in Buchstaben ausgeschriebene Betrag.

Ausländische Bieter (EU Bürger oder nicht EU Bürger), welche keinen Sitz oder Zweigstelle in Italien haben, müssen das Angebot **nicht** mit Stempelmarken versehen.

Non è ammessa la presentazione di documentazione ulteriore rispetto a quella espressamente prevista dal presente disciplinare.

Die Hinterlegung von Unterlagen, die in gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich angefordert sind, ist nicht zugelassen.

20. INFORMAZIONI

20. AUSKÜNFTE

Termine perentorio per la richiesta di informazioni: ore 12.00 del 09.02.2016.

Ausschlussfrist für Auskunftersuchen: 12.00 Uhr des 09.02.2016.

Le richieste possono essere inoltrate **unicamente** mediante il Portale (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità "comunicazioni", sub-funzionalità "richiedi chiarimento").

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste SCRITTE inviate entro il suddetto termine perentorio e formulate in lingua italiana o tedesca.

Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara saranno pubblicate sul portale. È onere dei concorrenti verificare PERIODICAMENTE la presenza di eventuali comunicazioni sul portale.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in raggruppamento, è il mandatario risp. il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Amministrazione.

Die Auskunftersuchen sind **ausschließlich** über das Portal (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhanden Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“) zu stellen

Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche innerhalb der oben erwähnten Ausschlussfrist gesendet werden und in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, können nicht beantwortet werden.

Richtigstellungen oder Mitteilungen zur vorliegenden Ausschreibung werden über das Portal veröffentlicht. Es obliegt den Teilnehmern REGELMÄSSIG zu prüfen, ob neue Mitteilungen im Portal vorhanden sind.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, der Beauftragte bzw. der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson der Verwaltung; ihm obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder

21. PROCEDIMENTO DI GARA

La procedura aperta sarà esperita nel luogo, giorno e ora fissati nel bando di gara.

Si fa presente tuttavia che potrebbero verificarsi lievi spostamenti di orario.

Gli offerenti interessati che assistono alle sedute di gara sono tenuti all'identificazione mediante produzione di documento di identità ed alla registrazione della presenza.

Alle sedute pubbliche di gara può assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega.

L'appalto sarà aggiudicato al concorrente che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa determinata in base ai criteri e metodi di cui agli artt. 17 e 17.1 del presente disciplinare.

La Stazione appaltante, dopo la data di scadenza per la presentazione delle offerte, nomina, ai sensi dell'art. 84 del *CODICE APPALTI* la Commissione giudicatrice per la valutazione delle offerte tecniche.

Nel luogo, giorno e ora fissati nel bando di gara il Dirigente competente, assistito da due testimoni e dall'Ufficiale rogante, in seduta aperta al pubblico procederà:

- a) all'apertura dei plichi pervenuti in tempo utile, dopo averne constatato l'integrità;
- b) all'apertura delle BUSTE A "documentazione amministrativa", alla verifica della correttezza formale e la rispondenza al presente disciplinare della documentazione contenuta.
- c) all'apertura delle BUSTE "B) offerta tecnica" delle offerte ammesse, verificando la rispondenza al presente disciplinare dei documenti contenuti.

Di seguito il presidente di gara sospenderà e rinverrà la seduta a nuova data e disporrà la valutazione tecnico/qualitativa delle offerte, consegnando a tale scopo la **BUSTE "B - Offerta tecnica"** all'apposita commissione tecnica.

L'Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici ed Espropri del Comune di Bolzano tratterà le BUSTE

21. VERFAHRENSABWICKLUNG

Das offene Verfahren findet am Ort und am Zeitpunkt statt, welche in der Ausschreibungsbekanntmachung angegeben sind. Es wird aber darauf aufmerksam gemacht, dass es zu leichten Zeitverschiebungen kommen kann.

Die daran interessierten Bieter, welche bei den Sitzungen teilnehmen, müssen sich mittels Vorlage eines Ausweises identifizieren und die Anwesenheit registrieren.

Bei den öffentlichen Sitzungen kann der Geschäftsführer bzw. gesetzliche Vertreter des Bieters oder eine von ihm eigens ermächtigte Person anwesend sein.

Den Zuschlag erhält jener Bieter, der das wirtschaftlich günstigste Angebot aufgrund der Kriterien und Methoden nach Art. 17 und 17.1 dieser Ausschreibungsbedingungen eingereicht hat.

Nach Ablauf der Frist für die Vorlage der Angebote ernannt der Auftraggeber gemäß Art. 84 des *VERGABEGESETZBUCHES* eine Kommission, die die Bewertung der technischen Angebote vornimmt.

Im Beisein von zwei Zeugen und der beurkundenden Amtsperson geht der zuständige Führungsbeamte an dem in der Bekanntmachung festgesetzten Tag und Ort und zu der dort genannten Uhrzeit in öffentlicher Sitzung wie folgt vor:

- a) Öffnung der fristgerecht eingegangenen Umschläge, nachdem er deren Unversehrtheit festgestellt hat;
- b) Öffnung der UMSCHLÄGE A "Verwaltungsunterlagen" und überprüft, ob die enthaltenen Unterlagen formell ordnungsgemäß sind und mit diesen Ausschreibungsbedingungen übereinstimmen.
- c) Öffnung der UMSCHLÄGE „B - technisches Angebot" der zugelassenen Angebote mit Überprüfung, ob die darin enthaltenen Unterlagen den Vorgaben der gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen entsprechen.

In der Folge vertagt der Vorsitzende der Vergabe die Arbeiten auf einen neuen Termin und leitet die technische und qualitative Bewertung der Angebote in die Wege; er übergibt zu diesem Zweck **die UMSCHLÄGE „B - Technisches Angebot"** der technischen Kommission.

Das Amt für für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und

“C - Offerta economica”.

Enteignungen der Gemeinde Bozen wird die UMSCHLÄGE „C - wirtschaftliches Angebot“ verwahren.

SOCCORSO ISTRUTTORIO	UNTERSUCHUNGSBEISTAND
<p>Ai sensi dell'art. 38, comma 2-bis del <i>CODICE APPALTI</i> la mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e delle dichiarazioni sostitutive di cui al comma 2 dell'art. 38 del <i>CODICE APPALTI</i> obbliga il concorrente che vi ha dato causa, e che intenda avvalersi del c.d. "soccorso istruttorio" per regolarizzare la sua posizione e rimanere in gara, al pagamento, in favore della stazione appaltante, di una sanzione pecuniaria pari all'uno per mille dell'entità complessiva della prestazione.</p>	<p>Gemäß Art. 38, Abs. 2-bis des <i>VERGABEGESETZBUCHES</i> ist der Teilnehmer bei Fehlen, bei Unvollständigkeit und bei jeder anderen wesentlichen Unregelmäßigkeit, betreffend die vom Art. 38, Abs. 2 des <i>VERGABEGESETZBUCHES</i> vorgesehenen Elemente und Ersatzerklärungen, falls er vom sog. "Untersuchungsbeistand" Gebrauch machen möchte um seine Lage zu regeln und um bei der Vergabe dabeizubleiben, zur Zahlung einer Geldstrafe im Ausmaß von einem Tausendstel des Gesamtbetrages der Leistungen zugunsten der Vergabestelle aufgefordert.</p>
<p>In tal caso, la stazione appaltante richiede a mezzo PEC al concorrente, al suo domicilio eletto ai sensi dell'articolo 79 comma 5-bis e comma 5-quinquies del <i>CODICE APPALTI</i>, nel termine di 5 giorni la presentazione, l'integrazione o la regolarizzazione degli elementi e delle dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che li devono rendere. Il Dirigente competente incaricherà altresì la competente struttura dell'Amministrazione, affinché provveda all'applicazione della sanzione.</p>	<p>In diesem Falle, fordert die Vergabestelle vom Bieter mittels PEC auf das vom Bieter gewählte Domizil nach <i>VERGABEGESETZBUCH</i>, Artikel 79, Absatz 5-bis und Absatz 5-quinquies, innerhalb der Frist von 5 Tagen, die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der notwendigen Elemente und Erklärungen, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die zur Abgabe der Elemente und Erklärungen verpflichtet sind. Der zuständige leitende Beamte beauftragt gleichfalls das zuständige Amt der Verwaltung, sodass es mit der Anwendung der Sanktion vorgehen kann.</p>
<p>Ai sensi dell'art. 46 comma 1-ter del <i>CODICE APPALTI</i>, le disposizioni di cui all'articolo 38, comma 2-bis, si applicano a ogni ipotesi di mancanza, incompletezza o irregolarità delle dichiarazioni, anche di soggetti terzi, che devono essere prodotte dai concorrenti in base alla legge, al bando o al disciplinare di gara.</p>	<p>Laut Art. 46, Abs. 1-ter des <i>VERGABEGESETZBUCHES</i> sind die Bestimmungen des Art. 38, Abs. 2-bis in allen Fällen von Fehlen, Unvollständigkeit oder Unregelmäßigkeiten der Erklärungen, auch von Seiten von Dritten, welche laut Gesetz, Ausschreibungsveröffentlichung oder Ausschreibungsbedingungen abgegeben werden müssen, anwendbar.</p>
<p>In caso di inutile decorso del termine assegnato dalla stazione appaltante il concorrente è escluso dalla gara.</p>	<p>Falls die von der Vergabestelle gestellte Frist ergebnislos verstreicht, so wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.</p>
<p>Nei casi di irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne richiede la regolarizzazione, né applica alcuna sanzione.</p>	<p>Bei nicht wesentlichen Unregelmäßigkeiten, sowie bei Abwesenheit oder Unvollständigkeit von nicht unerlässlichen Erklärungen wird die Vergabestelle keine nachfolgende Einreichung der Erklärungen beantragen, sowie keine Strafe verhängen.</p>
<p>Il luogo, il giorno e l'ora di svolgimento delle sedute pubbliche, successive alla prima, saranno pubblicati con almeno cinque giorni di anticipo sul portale. È onere dei concorrenti verificare la presenza di tali comunicazioni sul portale.</p>	<p>Ort, Tag und Uhrzeit der öffentlichen Sitzungen, die nach der ersten Sitzung stattfinden, werden mit einer Vorankündigung von mindestens fünf Tagen über das Portal veröffentlicht. Es obliegt den Teilnehmern zu prüfen, ob diese Mitteilungen im Portal vorhanden sind.</p>

La Commissione giudicatrice in una o più sedute

In einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen

riservate, procederà alla valutazione delle offerte tecniche, attribuirà i relativi punteggi secondo quanto stabilito nel presente disciplinare, redigendo appositi verbali.

Al termine dei lavori della Commissione giudicatrice, il Dirigente competente, assistito da due testimoni e dall'Ufficiale rogante del Comune di Bolzano, in seduta aperta al pubblico, darà lettura dei punteggi conseguiti nell'ambito della valutazione qualitativa, aprirà le BUSTE C contenenti le offerte economiche esaminandone la loro regolarità, attribuirà i relativi punteggi come stabilito nel presente disciplinare.

Successivamente il Dirigente competente escluderà i concorrenti per i quali accerterà, sulla base di univoci elementi, che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.

Sarà quindi stilata la graduatoria dei concorrenti e si aggiudicherà provvisoriamente.

Le operazioni di gara saranno verbalizzate ai sensi dell'art. 78 del *CODICE APPALTI*.

L'Amministrazione comunale si riserva di procedere all'aggiudicazione anche quando sia pervenuta una sola offerta.

Si riserva altresì la facoltà di non procedere ad alcuna aggiudicazione nel caso in cui non ritenga meritevole di approvazione, sotto il profilo tecnico-economico, alcuna delle offerte presentate.

Nel caso di offerte di pari punteggio complessivo l'aggiudicazione avrà luogo a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per la parte qualitativa; qualora ci sia parità di punteggio anche tra gli elementi prezzo e qualità si procederà mediante sorteggio pubblico.

Durante la medesima seduta pubblica si procederà anche all'individuazione delle offerte anormalmente basse. Ai sensi dell'art. 86, comma 2 del *CODICE APPALTI* sono considerate anormalmente basse le offerte in relazione alle quali sia i punti relativi al prezzo, sia i punti relativi all'elemento qualitativo, sono entrambi pari o superiori ai quattro quinti dei corrispondenti punti massimi, previsti dal bando di gara.

In ogni caso l'Ente Appaltante può, in applicazione all'art. 86 comma 3 del *CODICE APPALTI*, valutare la congruità di ogni altra offerta che, in base ad elementi specifici, appaia anormalmente bassa.

Ai sensi dell'art. 88 comma 7 del *CODICE APPALTI* la stazione appaltante procederà contemporaneamente alla verifica di anomalia mediante richiesta di

wird die Prüfungskommission die technischen Angebote bewerten, die gemäß diesen Ausschreibungsbedingungen festgelegten Punktezahlen zuweisen und die vorgesehenen Protokolle verfassen.

Nach Abschluss der Arbeiten der Prüfungskommission wird der zuständige leitende Beamte im Beisein zweier Zeugen und der beurkundenden Amtsperson der Gemeinde Bozen im Rahmen einer öffentlichen Sitzung, die im Rahmen der qualitativen Bewertung zugewiesenen Punktezahlen vorlesen. Daraufhin wird er die Umschläge C mit den wirtschaftlichen Angeboten öffnen, ihre Ordnungsmäßigkeit überprüfen und die entsprechenden gemäß den gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen festgelegten Punktezahlen zuweisen.

Danach schließt der zuständige leitende Beamte die Bieter aus, bei denen er aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte feststellt, dass die betreffenden Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

In der Folge wird die Rangordnung der Bewerber erstellt und die provisorische Zuschlagserteilung vorgenommen.

Der Ausschreibungsablauf wird ausführlich mittels Niederschrift gemäß Art. 78 des *VERGABEGESETZBUCHES*, festgehalten.

Die Stadtverwaltung behält sich vor, den Zuschlag auch dann zu erteilen, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Des Weiteren behält sie sich vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, falls sie keines der technisch-wirtschaftlichen Angebote für geeignet befindet.

Bei mehreren Angeboten mit gleicher Gesamtpunktzahl erhält das Angebot mit der höheren Punkteanzahl im qualitativen Teil den Zuschlag. Bei Punktegleichheit auch bei den Kriterien *Preis* und *Qualität* erfolgt die Zuschlagserteilung durch öffentliche Auslosung.

Gleichzeitig werden bei der besagten öffentlichen Sitzung auch die ungewöhnlich niedrigen Angebote ermittelt. Gemäß Art. 86 Absatz 2 des *VERGABEGESETZBUCHES* ist ein Angebot ungewöhnlich niedrig, wenn sowohl für den Preis als auch für die Qualität jeweils vier Fünftel der in der Ausschreibungsbekanntmachung vorgesehenen Höchstpunktzahl erreicht oder überschritten werden.

Gemäß Art. 86 Absatz 3 des *VERGABEGESETZBUCHES* kann der Auftraggeber in jedem Fall die Angemessenheit jedes anderen Angebots bewerten, das auf der Grundlage spezifischer Elemente ungewöhnlich niedrig erscheint.

Gemäß Art. 88 Absatz 7 des

giustificazioni delle migliori offerte, se appaiono anormalmente basse, non oltre la quinta. La verifica delle giustificazioni presentate avviene sulla base di quanto stabilito dall'art. 87 del *CODICE APPALTI*, in particolare con riguardo ai seguenti elementi:

- ⇒ l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi);
- ⇒ indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato;
- ⇒ indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio.

L'aggiudicazione, così come risultante dal verbale di gara è meramente provvisoria e subordinata agli accertamenti di legge ed all'approvazione del verbale stesso da parte dell'organo competente.

L'aggiudicazione definitiva sarà, pertanto, effettuata dai competenti organi della stazione appaltante.

L'esito della gara sarà comunicato per iscritto ai concorrenti.

Al termine della predetta procedura la stazione appaltante procede entro 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 79, comma 5 e segg, del *CODICE APPALTI* mediante PEC al domicilio eletto dall'offerente ai sensi dell'articolo 79 comma 5-bis e comma 5-quinquies del *CODICE APPALTI*.

In ogni caso l'aggiudicazione diverrà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario.

L'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.

VERGABEGESETZBUCHES prüft der Auftraggeber gleichzeitig maximal die fünf besten Angebote, wenn diese ungewöhnlich niedrig erscheinen, auf ihre Unauskömmlichkeit hin, indem er die Bewerber auffordert, entsprechende Rechtfertigungen einzureichen.

Die Prüfung der Rechtfertigungen erfolgt auf der Grundlage von Art. 87 des *VERGABEGESETZBUCHES* und umfasst folgende Kriterien:

- ⇒ Aufstellung der Kosten der Dienstleistung (voraussichtlicher Stundenbedarf für die Erbringung der Leistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter, mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes);
- ⇒ Angabe der Höhe der allgemeinen Kosten in Prozent sowie des erwarteten Gewinnes;
- ⇒ ggf. Beschreibung der besonders günstigen Bedingungen, unter denen der Bewerber die Dienstleistung erbringen kann.

Der entsprechend der Ausschreibungsniederschrift erteilte Zuschlag hat rein provisorischen Charakter und unterliegt den gesetzlichen Überprüfungen und der Genehmigung derselben Niederschriften seitens der zuständigen Behörde.

Der endgültige Zuspruch wird demzufolge von den zuständigen Organen der auftraggebenden Körperschaft erteilt.

Das Ergebnis des Vergabeverfahrens wird den Bewerbern schriftlich mitgeteilt.

Der Auftraggeber wird innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des genannten Verfahrens die Mitteilungen nach *VERGABEGESETZBUCH*, Artikel 79, Absatz 5 und ff, mittels PEC auf das vom Bieter gewählte Domizil nach *VERGABEGESETZBUCH*, Artikel 79, Absatz 5-bis und Absatz 5-quinquies, durchführen.

Unter allen Umständen wird die Zuschlagserteilung erst rechtskräftig, nachdem die allgemeinen Anforderungen und die fachlichen Voraussetzungen des in der Rangordnung an erster Stelle eingestufteten Bieters, überprüft wurden.

Die Zuschlagserteilung ist für den Auftragnehmer unverzüglich verbindlich, für den Auftraggeber wird sie es erst nach Vertragsabschluss.

22. DOCUMENTAZIONE A COMPROVA DEL POSSESSO DEI REQUISITI DI ORDINE SPECIALE

A comprova dei requisiti di ordine speciale dichiarati dovrà essere presentata la seguente documentazione in originale o copia conforme ai sensi del d.P.R. n. 445/2000:

⇒ **per i servizi di cui alle lettere a) e b) del punto 15. del disciplinare di gara:** certificazioni e attestazioni rilasciate dai committenti a comprova dell'avvenuta esecuzione dei servizi o altra

22. UNTERLAGEN ALS BELEG FÜR DIE ERFÜLLUNG DER BESONDEREN ANFORDERUNGEN

Als Nachweis über die Erfüllung der besonderen Teilnahmeanforderungen müssen folgende Unterlagen (Original oder laut D.P.R. Nr. 445/2000 beglaubigte Abschrift) eingereicht werden:

⇒ **Dienstleistungen zu Buchst. a) und b) des Punktes 15. der Ausschreibungsbedingungen:** Bescheinigungen und Bestätigungen von Auftraggebern, die die erfolgte Leistungserbringung

documentazione equivalente da cui si evincano la classe e la categoria dei lavori.

Qualora gli incarichi eseguiti ed indicati a comprova dei requisiti di cui sopra siano stati espletati all'interno di raggruppamenti temporanei, dovrà essere indicata la quota parte eseguita dal concorrente;

⇒ **per il requisito di cui alla lettera c) del punto 15. del disciplinare di gara:**

- **per i dipendenti e collaboratori a progetto:** una dichiarazione rilasciata da un consulente del lavoro iscritto all'apposito albo professionale o altro soggetto abilitato in tal senso, suscettibile di verifica da parte dell'Ente appaltante;

- **per i consulenti:** copia del relativo contratto e documentazione idonea a rilevare l'ammontare del fatturato (vedasi art. 163, comma 1, lettera d) del **REGOLAMENTO**)

ovvero

per le società copia delle comunicazioni trasmesse all'AVCP ai sensi degli artt. 254 e 255 del **REGOLAMENTO**

ovvero

altra documentazione idonea ed equivalente, eventualmente da concordare con la Stazione appaltante.

bestätigen, oder andere gleichwertige Unterlagen aus denen die Klasse und die Kategorie der Arbeiten hervorgehen.

Wurden die Leistungen, die als Nachweis für die Erfüllung obiger Voraussetzungen angeführt wurden, im Rahmen einer Bietergemeinschaft erbracht, muss der Anteil, der dem Bewerber zuzuschreiben ist, angeführt werden.

⇒ **Anforderung zu Buchst. c) des Punktes 15. der Ausschreibungsbedingungen:**

- **für die Angestellten und für die Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses:** vom Auftraggeber überprüfbare Erklärung eines Arbeitsberaters, der im entsprechenden Berufsverzeichnis eingetragen ist, oder eines anderen entsprechend befähigten Rechtssubjekts über die durchschnittliche Anzahl der technischen Mitarbeiter pro Jahr im Bezugszeitraum;

- **für die Berater:** Kopie des entsprechenden Vertrages und Angemessene Unterlagen, aus denen die Höhe des Umsatzes hervorgeht (s. Art. 163, Absatz 1, Buchstabe d) der **DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG**);

bzw.

für die Gesellschaften: Kopie der Mitteilungen, die im Sinne der Art. 254 und 255 der **DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG** an die AVCP geschickt wurden,

bzw.

andere angemessene und gleichwertige Unterlagen, die eventuell mit dem Auftraggeber vereinbart werden müssen.

23. ASSEGNAZIONE DELL'INCARICO

Il soggetto aggiudicatario dovrà presentare:

1. la comprova dell'effettivo possesso dei requisiti di ordine speciale mediante la presentazione della documentazione di cui al precedente punto 22. **Ai sensi dell'art. 6-bis del CODICE APPALTI detta verifica sarà effettuata dalla stazione appaltante mediante utilizzo del Sistema AVCPass presente sul sito dell'ANAC (ex Autorità di Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture), con le modalità previste nella deliberazione dell'Autorità stessa, n. 111 adunanza del 20.12.2012**

2. certificato di iscrizione all'Albo professionale, per i cittadini italiani o di altro Stato membro UE residenti in Italia, o iscrizione nei registri professionali o commerciali secondo le modalità vigenti nello Stato di appartenenza, per i

23. AUFTRAGSEERTEILUNG

Im Zuge der Auftragserteilung muss der Zuschlagsempfänger folgende Unterlagen einzureichen:

1. den Nachweis für den tatsächlichen Besitz der erklärten besonderen Voraussetzungen für die Teilnahme durch die Vorlage der unter Ziffer 22 angeführten Unterlagen. **Gemäß Art. 6-bis des VERGABEGESETZBUCHES wird die Vergabestelle die obgenannte Überprüfung über das System AVCPass - das auf der Webseite der ANAC-Behörde (ehm. Aufsichtsbehörde über die öffentlichen Verträge) verfügbar ist - nach der Verfahrensweise laut Beschluss der Behörde Nr. 111 vom 20.12.2012, durchführen**

2. Für die im Organigramm angeführten Planungsbeauftragten: Nachweis über die Eintragung ins Berufsverzeichnis (italienische Staatsbürger oder Bürger eines EU-Mitgliedsstaates, sofern in Italien ansässig) oder

cittadini di altri Stati membri della CE non residenti in Italia, da parte dei progettisti indicati nell'organigramma;

- 3.** documentazione attestante il possesso dei requisiti prescritti dal D.Lgs. 09.04.2008, N. 81 per i cittadini italiani o di altro Stato membro UE residenti in Italia, o il possesso dei requisiti prescritti dalla corrispondente normativa degli altri Stati membri dell'UE, per i cittadini di uno di tali Stati non residente in Italia, da parte del professionista esecutore della prestazione di coordinamento della sicurezza.
- 4.** Secondo quanto previsto dall'articolo 111 del *CODICE APPALTI* e dall'articolo 269 del *REGOLAMENTO* in sede di sottoscrizione del contratto l'aggiudicatario dovrà presentare una dichiarazione di una compagnia di assicurazione autorizzata all'esercizio del ramo "Responsabilità Civile Generale" nel territorio dell'U.E., contenente l'impegno a rilasciare la polizza di responsabilità civile professionale (da redigersi secondo lo schema tipo 2.2 approvato con decreto interministeriale n. 123 del 12.03.2004) con specifico riferimento all'intervento con un massimale non inferiore al 40% dell'opera progettata con decorrenza dalla data di inizio dei lavori sino alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio. La mancata presentazione della dichiarazione determina la decadenza dall'incarico e autorizza la sostituzione del soggetto affidatario.
- 5.** le polizze assicurative ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. N. 137 del 2012 a copertura dei rischi professionali;
- 6.** In caso di associazioni temporanee non già costituite al momento della presentazione dell'offerta dovrà inoltre essere presentato:
 - a)** mandato speciale con rappresentanza risultante da atto pubblico o scrittura privata autenticata a favore del professionista che assume la qualifica di unico mandatario nei rapporti con l'Ente appaltante (capogruppo);
 - b)** procura relativa al mandato risultante da atto pubblico (o copia autenticata) conferita al professionista che assume la qualifica di unico mandatario nei rapporti con l'Ente appaltante (capogruppo). E' ammessa la presentazione di un unico atto.

Bescheinigung über die Eintragung ins Berufs- oder Handelsregister gemäß den im Herkunftsstaat geltenden Modalitäten (Bürger anderer EU-Mitgliedsstaaten, die nicht in Italien ansässig sind).

- 3.** Für den mit der Sicherheitskoordination beauftragten Freiberufler: Nachweis über den Besitz der im GvD Nr. 81 vom 09.04.1008 genannten Voraussetzungen (für italienische Staatsbürger oder für Bürger eines anderen EU-Landes, sofern in Italien ansässig) oder Nachweis über den Besitz der in den anderen EU-Mitgliedstaaten gesetzlich geforderten Voraussetzungen (Bürger von EU-Mitgliedsstaaten, die nicht in Italien ansässig sind).
- 4.** Gemäß Art. 111 des *VERGABEGESETZBUCHES* und Art. 269 der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* hat der Zuschlagsempfänger bei Vertragsunterzeichnung eine Erklärung eines Versicherungsinstituts, das befähigt ist, EU-weit eine „Allgemeine Haftpflichtversicherung“ anzubieten, vorzulegen, mit der sich die Versicherung verpflichtet, die Berufshaftpflichtversicherung (die nach dem Vordruck 2.2, verabschiedet mit interministeriellem Dekret Nr. 123 vom 12.03.2004, zu erstellen ist) im Zusammenhang mit der vorliegenden Baumaßnahme zu leisten, Versicherungsbetrag nicht unter 40% des geplanten Bauwerkes, Versicherungsdauer ab dem Tag des Beginns der Arbeiten bis zum Tag der Erstellung der provisorischen Abnahmebescheinigung. Bei Nichtvorlage dieser Erklärung verfällt der Auftrag, und die Vergabestelle ist berechtigt, den Auftrag anderweitig zu vergeben.
- 5.** die gemäß Art. 5, des D.P.R. Nr. 137 vom 2012 vorgesehenen Versicherungsverträge zur Deckung der Berufsrisiken;
- 6.** Bietergemeinschaften, die zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe noch nicht gegründet waren, müssen zusätzlich folgende Dokumente vorlegen:
 - a)** Sonderauftrag mit Vertretungsbefugnis (öffentliche Urkunde oder beglaubigte Privaturkunde) zugunsten des Mitglieds, das die alleinige Vertretungsbefugnis gegenüber dem Auftraggeber hat (federführendes Unternehmen);
 - b)** Vollmacht im Zusammenhang mit dem Auftrag (öffentliche Urkunde oder beglaubigte Abschrift derselben) zugunsten des Mitglieds, das die alleinige Vertretungsbefugnis gegenüber dem Auftraggeber hat (federführendes Unternehmen). Es ist auch die Vorlage eines gemeinsamen Rechtsaktes erlaubt.

Nel caso non siano fornite le prove o non siano confermate le dichiarazioni si applicheranno le sanzioni di cui all'art. 48 del *CODICE APPALTI* per

Kann der Bewerber seine Angaben nicht entsprechend nachweisen oder finden die Erklärungen keine Bestätigung, so werden - soweit

quanto compatibili, e si procederà all'aggiudicazione al primo concorrente che segue in graduatoria che abbia fornito detta prova in conformità alla propria dichiarazione ed abbia prodotto una offerta valida, congrua e rispondente agli interessi della Stazione appaltante.

L'incarico sarà affidato tramite contratto, che dovrà essere stipulato digitalmente con le modalità di cui all'art. 11, comma 13 del *CODICE APPALTI* ed entro il termine di cui all'art. 11, commi 9 e 10 del predetto decreto.

Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese di contratto e bollo. I diritti di segreteria e le spese contrattuali ammontano ad **Euro 1.300,00**. Detto importo verrà adeguato, in conformità alle leggi vigenti, sulla base dell'importo di aggiudicazione.

Ai sensi dell'art. 11, comma 10 del *CODICE APPALTI* il contratto non può comunque essere stipulato prima di 35 giorni dalla comunicazione a tutti gli interessati del provvedimento di aggiudicazione.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario della presente gara ulteriori prestazioni connesse all'opera in oggetto, alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

In caso di fallimento o di liquidazione coatta e concordato preventivo o di risoluzione del contratto ai sensi degli artt. 135 e 136 del *CODICE APPALTI*, o di recesso dal contratto ai sensi dell'art. 92, comma 4 del vigente D.Lgs. n. 159/2011, la stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni dell'art. 140 del *CODICE APPALTI*.

24. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano, in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 4 e Allegato 5 nel rispetto e con l'osservanza di quanto previsto dal *CODICE APPALTI* e dal *REGOLAMENTO*, ed inoltre:

- a) a garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca,

anwendbar - die in Art. 48 des *VERGABEGESETZBUCHES* genannten Strafen verhängt. Den Zuschlag erhält demnach der erste in der Rangliste folgende Bewerber, der den Nachweis über die Richtigkeit seiner Angaben erbracht hat und ein gültiges, angemessenes und den Interessen des Auftraggebers entsprechendes Angebot eingereicht hat.

Der Auftrag wird durch einen Vertrag erteilt, der in elektronischer Form nach den Vorgaben in Art. 11 Abs. 13 des *VERGABEGESETZBUCHES* und unter Beachtung der ebenda in Art. 11 Abs. 9 und 10 genannten Fristen zu schließen ist.

Der Auftragnehmer übernimmt sämtliche Kosten des Vertrags sowie die Stempelgebühren. Die Sekretariatsgebühren und Vertragskosten belaufen sich auf **1.300,00 Euro**. Dieser Betrag wird unter Berücksichtigung der gesetzlichen Vorgaben und abhängig von der Zuschlagssumme entsprechend angepasst.

Gemäß Art. 11 Absatz 10 des *VERGABEGESETZBUCHES* darf der Vertrag frühestens 35 Tage nach Versendung der Mitteilung über die Zuschlagserteilung abgeschlossen.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während er für die Verwaltung erst verbindlich wird, sobald die Beauftragung rechtskräftig geworden ist.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger mit weiteren Leistungen, die mit dem Bauvorhaben, das Gegenstand dieser Ausschreibungsbestimmungen ist, zu den Bedingungen des eingereichten Angebotes zu betrauen.

Bei Konkurs oder Zwangsliquidation und Vergleichsverfahren oder bei Vertragsauflösung gemäß Artt. 135 und 136 des *VERGABEGESETZBUCHES* oder bei Rücktritt vom Vertrag gemäß Art. 92, Absatz 4 des geltenden GVD Nr. 159/2011, behält sich der Auftraggeber die Anwendung der Bestimmungen vom *VERGABEGESETZBUCH*, Artikel 140 vor.

24. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 4 und unter Anlage 5 aufgelisteten Leistungen sowie unter Einhaltung und Beachtung der im *VERGABEGESETZBUCH* und in der *DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG* vorgesehenen Vorschriften, und fortfolgende zu erbringen:

- a) mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in

- con spese a carico dell'affidatario;
- b)** ad essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;
 - c)** a partecipare alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, gli utenti ecc., predisponendo tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue (italiana e tedesca)
 - d)** a partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;
 - e)** poiché i progetti preliminare, definitivo e esecutivo sono soggetti alla verifica ai sensi dell'art. 48 del D.P.R. 207/2010, nel caso in cui il verificatore richieda modifiche o integrazioni al progetto, l'aggiudicatario dovrà fornire tale documentazione entro DIECI (10) giorni dalla formale richiesta; in caso di ritardi trovano applicazione le penali di cui al precedente art. 8.2;
 - f)** ad intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice, compresi i provvedimenti per eliminare i difetti rilevati.
- italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers zu gewährleisten;
 - b)** die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,
 - c)** an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Benutzer usw. teilzunehmen und die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen (Italienisch und Deutsch) vorzubereiten;
 - d)** an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,
 - e)** da das Vorprojekt, das endgültige Projekt und das Ausführungsprojekt der Überprüfung im Sinne von Art. 48 des D.P.R. 207/2010 unterliegen, sollte der Überprüfer Änderungen oder Ergänzungen am Projekt verlangen, muss der Zuschlagempfinger die geforderten Unterlagen innerhalb von ZEHN (10) Tagen ab dem formellen Antrag vorlegen. Falls Verspätungen werden die im vorhergehenden Punkt 8.2 vorgesehenen Verzugsstrafen angewandt;
 - f)** alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des öffentlichen Auftraggebers zu erfüllen, einschließlich der Maßnahmen zur Behebung der erhobenen Mängel

25. ACCESSO AGLI ATTI

Con la partecipazione alla gara i concorrenti autorizzano la stazione appaltante a permettere l'accesso, da parte degli altri concorrenti e su loro richiesta, a tutti i documenti presentati per concorrere alla presente gara.

25. AKTENEINSICHT

Mit der Teilnahme am Vergabeverfahren ermächtigen die Teilnehmer die Vergabestelle, den anderen Teilnehmern auf deren Anfrage hin Einsicht in alle Dokumente, die im Zuge der Teilnahme an diesem Vergabeverfahren vorgelegt werden, zu gewähren.

26. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali":

I dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell'ambito della presente gara. Titolare dei dati è la stazione appaltante. Il Responsabile del trattamento è il Direttore dell'Ufficio 6.5. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In base agli artt. 7, 8, 9 e 10 del d.lgs. n. 196 del 2003 i richiedenti ottengono con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

26. DATENSCHUTZ

Information im Sinne von Art. 13 der Datenschutzbestimmungen (GvD Nr. 196/2003):

Die zum Zweck der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Vergabeverfahrens verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist die Vergabestelle. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor des Amtes 6.5. Die Bereitstellung der Daten ist notwendig, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß Art. 7, 8, 9 und 10 des GvD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Einsicht in ihre Daten sowie Auszüge aus den Daten und Auskunft darüber. Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, kann eine Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung der Daten beantragt werden.

27. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando di gara e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l' art. 243bis ss. del *CODICE APPALTI* nonché gli artt. 119 e 120 del d.lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*). Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano

Italia

Posta elettronica:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

27. RECHTSSCHUTZ

Die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und darauf folgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren können nur durch Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243-bis ff. des *VERGABEGESETZBUCHES* und die Art. 119 und 120 des GvD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*). Der Rekurs muss innerhalb von 30 Tagen ab dem in Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* genannten Datum über einen Rechtsanwalt eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion
Bozen

Claudia-de-Medici-Str. 8

39100 Bozen

Italien

E-Mail:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574

28. ALLEGATI

- ⇒ DOCUMENTO PRELIMINARE DELL'AVVIO ALLA PROGETTAZIONE (DPP);
- ⇒ ALLEGATO 1 – domanda di partecipazione e dichiarazione requisiti di ordine speciale
- ⇒ ALLEGATO 2 – dichiarazione requisiti di ordine generale e di idoneità professionale ex artt. 38 e 39 del *CODICE APPALTI*
- ⇒ ALLEGATO 3 - organigramma
- ⇒ ALLEGATO 4 – offerta economica
- ⇒ ALLEGATO 5 – calcolo BASE D'ASTA
- ⇒ ALLEGATO 6 – stima onorario direzione lavori

28. ANLAGEN

- ⇒ VORLÄUFIGES DOKUMENT FÜR DEN PLANUNGSBEGINN
- ⇒ ANLAGE 1 – Teilnahmeantrag und Erklärung der besonderen Anforderungen
- ⇒ ANLAGE 2 – Erklärung über die Erfüllung der allgemeinen Anforderungen und Anforderungen an die berufliche Eignung nach Art. 38 und 39 des *VERGABEGESETZBUCHES*
- ⇒ ANLAGE 3 - Organigramm
- ⇒ ANLAGE 4 - wirtschaftliches Angebot
- ⇒ ANLAGE 5 – Berechnung der AUSSCHREIBUNGSSUMME
- ⇒ ANLAGE 6 – Schätzung des Honorars für die Bauleitung